

*LVI* MUESTRA DE  
CINE MEXICANO  
EN GUADALAJARA



MARZO 10 • 16 DE 2000

PATRONATO DE LA MUESTRA DE CINE MEXICANO EN GUADALAJARA  
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

*AM*  
MUESTRA DE  
**CINE MEXICANO**  
EN GUADALAJARA  
MARZO 10 • 16 DE 2000

**Salas de exhibición**

**Teatro Degollado**

Degollado y Morelos  
Zona Centro  
☎ 614 9366

**Cineforo Universidad de Guadalajara**

Av. Juárez 976, piso -1  
esquina Enrique Díaz de León  
☎ 826 7297

**Cinépolis Centro Magno**

Av. Vallarta 2425  
☎ 630 3940

**Cinépolis Gran Plaza**

Av. Vallarta s/n y San Ignacio  
☎ 647 4916

**Cine Teatro Cabañas**

Hospicio 8  
☎ 617 4322

**Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara**

Alemania 1370, Colonia Moderna, Guadalajara, Jalisco, México

☎ [3] 810 1148, 810 1151 fax [3] 810 1146

[http://: www.guadalajaracinemafest.com](http://www.guadalajaracinemafest.com)

EL PATRONATO DE LA MUESTRA DE CINE MEXICANO EN GUADALAJARA, A.C.

*Agradece la valiosa colaboración de*

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA • INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

UNESCO • SEDESOL

DIRECTV  
TEQUILA HERRADURA  
BANCOMER  
CERVECERÍA CUAUHTEMOC MOCTEZUMA  
CEPE  
AT&T  
MULTIVISIÓN  
EL INFORMADOR  
PÚBLICO  
OCHO COLUMNAS  
EXPOGRAPHIC  
HOTEL QUINTA REAL  
CINÉPOLIS

TELEVISA RADIO • MEXICANA DE AVIACIÓN • HOTEL CAMINO REAL  
WWW.ELSITIO.COM • RESTAURANTE SANTO COYOTE • HOTEL HILTON

FIRME PLUS • PEPSI • PEGASO  
RESTAURANTE HEREFORD • HARD ROCK LIVE • AIR FRANCE  
CEO • PROMOMEDIOS • UNIDIFUSIÓN • RESTAURANTE SIGLO XV • MANIQUÍ

LABORATORIOS PISA • COCA COLA • AKRON • CONTINENTAL AIR LINES • FONDA DE SAN MIGUEL  
SANDY'S • BAR EL CUBILETE • CANTINA LA FUENTE • AGENCIA DE VIAJES HECHT  
CANIRAC • SAN RAFAEL • REVISTA GENTE BIEN • HOTEL LAFFAYETT  
CANAL 4 DE GUADALAJARA • EL PERIÓDICO DE JALISCO • GRUPO ACIR • RESTAURANTE LA ANTIGUA  
RADIORAMA DK • MEGA RADIO • NÚCLEO RADIO GUADALAJARA

PRODUCE • BTC COMPUTADORAS • TECNO OFFICE • SUPLEMENTO 101 CIENTO UNO • CONTACTO AGENCIA DE PUBLICIDAD

## índice

Saludo de bienvenida			
Víctor Manuel González Romero			
<i>Rector General de la Universidad de Guadalajara</i>	7		
Introducción			
Alejandro Pelayo			
<i>Director General de IMCINE</i>	9		
Presentación			
Raúl Padilla López			
<i>Presidente del Patronato de la Muestra</i>	11		
Jurados	13		
<b>SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES</b>			
LAS ALAS DEL CORAZÓN / SEXO POR COMPASIÓN			
(Heavenly Whore)	17		
CRÓNICA DE UN DESAYUNO			
(The Breakfast Chronicles)	18		
DE IDA Y VUELTA			
(To and Fro)	19		
EN EL PAÍS DE NO PASA NADA			
(In the Country Where Nothing Goes On)	20		
EN UN CLAROSCURO DE LA LUNA			
(Moonlight Shadow)	21		
ENTRE LA TARDE Y LA NOCHE			
(Minerva's Quest)	22		
LA LEY DE HERODES*			
(Herod's Law)	23		
*Películas fuera de competencia			
		RITO TERMINAL	
		(Terminal Rite)	24
		TODO EL PODER*	
		(Gimme Power)	25
		LA SEGUNDA NOCHE	
		(The Second Night)	26
<b>SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES</b>			
		EL AGUACATE	
		(The Avocado)	29
		ANACRONÍAS	
		(Anachronism)	29
		CIRCUITO INTERIOR	
		(Inner Highway)	30
		COCKTAIL MOLOTOV	
		(Molotov Cocktail)	30
		CONEJO	
		(Rabbit)	31
		DIMINUTOS DEL CALVARIO	
		(Calvary's Tinies)	31
		EL FUTURO ES AHORA	
		(The Future is Now)	32
		LOS MARAVILLOSOS OLORES DE LA VIDA	
		(The Wonderful Scents of Life)	32
		EL MILAGRO	
		(The Miracle)	33
		LA MIRADA DE LA AUSENCIA	
		(Dream on)	33
		NO EXISTEN DIFERENCIAS	
		(It Makes no Difference)	34
		EL OCTAVO DÍA	
		(The Eighth Day)	34

EL OJO EN LA NUCA (The Eye in the Nape)	35	SILVIA PRIETO	61
LAS OLAS DEL TIEMPO (The Waves of Time)	35	SOLAS (Alone)	62
POLIFEMO (Polifemus)	36		
<b>RETROSPECTIVA DE LUIS BUÑUEL</b>			
Retrospectiva de Luis Buñuel	39	BESAT (Poseído)	65
GRAN CASINO	41	DOGME 1: FESTEN (Dogma 1: La celebración)	66
LOS OLVIDADOS (The Young and the Damned)	42	DOGME 2: IDIOTERNE (Dogma 2: Los idiotas)	67
SUBIDA AL CIELO (Mexican Bus Ride)	43	DOGME 3: MIFUNES SIDSTE SANG (Dogma 3: Mifune)	68
ÉL (This Strange Passion)	44	PUSHER (Conecte)	69
LA ILUSIÓN VIAJA EN TRANVÍA (Illusion Travels by Streetcar)	45	VILDSPOR (Lado salvaje)	70
ENSAYO DE UN CRIMEN (The Criminal Life of Archibaldo de la Cruz)	46		
NAZARÍN	47	<b>FUNCIONES ESPECIALES</b>	
VIRIDIANA	48	A PROPOSITO DE BUÑUEL (About Buñuel)	73
EL ANGEL EXTERMINADOR (The Exterminating Angel)	49	LA LEGGENDA DEL PIANISTA SULL'OCEANO (La leyenda de 1900)	74
SIMÓN DEL DESIERTO (Simon of the Desert)	50	ORFEU (Orfeo)	75
TRISTANA	51		
<b>CINE IBEROAMERICANO</b>			
LAS HUELLAS BORRADAS (Fading Memories)	55	<b>ACTIVIDADES PARALELAS</b>	
LUMINARIAS	56	FRANCISCO GARCÍA URBIZU: UN PIONERO DEL CINE REGIONAL (1888-1980)	79
EL MILAGRO DE P. TINTO (P. Tinto's Miracle)	57	COLOQUIO DE HISTORIA DEL CINE REGIONAL EN MÉXICO	81
MUNDO GRÚA	58		
LA NIÑA DE TUS OJOS (The Girl of Your Dreams)	59	Agradecimientos	82
RATAS, RATONES, RATEROS (Rodents)	60	Directorio	83
		Patrocinadores	85

## Saludo de bienvenida

La Universidad de Guadalajara abre sus brazos a invitados, participantes y asistentes a la decimoquinta Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, uniéndose nuevamente al esfuerzo de difundir la producción cinematográfica nacional más reciente, y lo mejor del cine extranjero.

Durante estos últimos quince años nuestra Universidad ha reiterado su firme compromiso con este espacio, único en nuestro país, y ha constatado con satisfacción su desarrollo y fortalecimiento. Es nuestro mayor anhelo que la Muestra sea un foro perdurable donde se encuentre lo mejor de nuestra cultura cinematográfica.

Con los mejores deseos de éxito sean todos cordialmente bienvenidos.

**Dr. Víctor González Romero**

Rector General de la Universidad de Guadalajara

## Introducción

La Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara se ha consolidado en los 15 años que ahora cumple. Esto se debe, fundamentalmente, al nivel muy aceptable, y en ocasiones sobresaliente, de las películas mexicanas realizadas en los últimos años, lo cual ha logrado la aceptación de nuestro cine por parte del público mexicano.

Este año la participación del Instituto Mexicano de Cinematografía será de seis largometrajes, los cuales serán presentados personalmente por sus realizadores y actores principales: *Rito terminal* de Óscar Urrutia, *Crónica de un desayuno* de Benjamín Caan, *De ida y vuelta* de Salvador Aguirre, *Entre la tarde y la noche* de Oscar Blancarte, *En el país de no pasa nada* de Maricarmen de Lara y *Las alas del corazón de Laura Mañá* (coproducción con España). De ellos cuatro películas son óperas primas, con lo cual el IMCINE demuestra el interés que ha tenido por apoyar a los nuevos realizadores, que han demostrado con creces su capacidad y talento.

También se ha apoyado al cortometraje, que ha dado a nuestro país triunfos importantes en el extranjero. En esta ocasión presentamos siete cortometrajes: *Círculo interior* de Aarón Fernández, *Los maravillosos olores de la vida* de Jaime Ruiz Ibáñez, *Las olas del tiempo* de Carlos Salces, *El aguacate* de Germán Lammers, *El milagro* de Ernesto Contreras, *Cocktail Molotov* de José Ángel García Moreno y *Octavo día* de Juan José Medina y Rita Basulto.

Este año la Muestra está dedicada a Luis Buñuel, en el centenario de su nacimiento. Con la colaboración de la Embajada de España en México, se presentará la exposición *Buñuel en tres dimensiones*, que marca las tres etapas en la obra cinematográfica de este gran cineasta. IMCINE también hará la presentación de dos libros: *Tierra brava* escrito por Rafael Aviña y *Fósforo*, que es una recopilación de críticas escritas en los años veinte y treinta por Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán.

Es así como el Instituto Mexicano de Cinematografía hace acto

de presencia nuevamente en la Muestra de Cine Mexicano de Guadalajara y contribuye a su mayor desarrollo y fortalecimiento.

**Alejandro Pelayo**  
Director General del  
Instituto Mexicano de Cinematografía

---

## Presentación

La Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara cumple quince años. El objetivo de la Muestra, desde 1986 año en que inició, ha sido promover y difundir las películas que hacen nuestros cineastas. Desde entonces hasta la fecha la trayectoria de la Muestra ha sido la del propio cine mexicano. En aquellos años, difícilmente una cinta nacional que se propusiera superar las mediocres fórmulas que explotaba el cine industrial de entonces, alcanzaba las pantallas; por ello la Muestra fue desde el principio un espacio de encuentro privilegiado donde un público entusiasta e interesado se daba cita con el talento y la creatividad de los realizadores mexicanos.

El panorama en el año 2000 ha cambiado: ahora las películas mexicanas han ganado reconocimiento y llaman la atención de un público numeroso y, sobre todo, logran cada vez mejores resultados en taquilla estimulando tanto el trabajo de nuestros realizadores como la incursión de nuevas compañías productoras en el negocio del cine.

En sus quince años de vida la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara se ha desarrollado y consolidado también como un acontecimiento de gran proyección en el ámbito internacional. A la presencia de cineastas, actores y actrices nacionales se ha sumado la de directores de festivales internacionales, medios especializados y figuras de la cinematografía mundial. Además desde 1994 se ha ampliando la programación para incluir en cada edición un panorama del cine contemporáneo de otro país, toca a Dinamarca este año; y si bien las películas iberoamericanas han tenido una presencia habitual, desde 1997 forman una sección por sí misma. Para la decimoquinta Muestra se incluye cine de Ecuador, Argentina, Brasil, España y de los Estados Unidos.

En esta ocasión, la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara rinde homenaje al genial realizador Luis Buñuel Portolés en el centenario de su nacimiento. Buñuel, aunque originario de Espa-

---

ña, vivió gran parte de su vida en México y dejó para nuestro cine una obra que ha trascendido fronteras y que se incluye entre lo mejor de la historia del cine mundial. Así, además de la retrospectiva obligada, la Muestra reunirá a Ernesto Alonso, Lilia Prado, Roberto Cobo y Alfonso Mejía, protagonistas de las cintas más celebradas del cineasta aragonés, en un encuentro titulado *Recordando a Luis Buñuel*.

Como en los últimos cinco años, el trabajo del Patronato de la Muestra de Cine Mexicano, organismo que agrupa a diversas personalidades del medio cinematográfico y de la comunidad jalisciense, recibe los auspicios de la Universidad de Guadalajara y del Instituto Mexicano de Cinematografía, así como el patrocinio de numerosas empresas del sector privado. A todos ellos, nuestro más sincero agradecimiento. Esperamos que nuevamente esta Muestra sea un punto de reunión y que suceda ese feliz encuentro entre las películas y su público, encuentro que hace que ocurra ese misterio placentero, esa maravilla memorable que llamamos cine.

**Raúl Padilla López**

Presidente del Patronato

de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, A.C.

## Jurados

### JURADO OFICIAL

**Diana Bracho.** Actriz de cine, teatro y televisión. Estudió Filosofía y Letras inglesas en Nueva York. A su regreso en 1972, tuvo un debut notable en el cine con la película *El castillo de la pureza* de Arturo Ripstein. Desde entonces ha trabajado con los más destacados cineastas y con los mejores directores de teatro en México. Su participación en la televisión abarca tanto telenovelas como teleseries.

**José Carlos Avellar.** Ha sido crítico de cine desde 1962 a 1987 del diario *Journal do Brasil* de Río de Janeiro y actualmente es miembro del consejo directivo de la revista *Cinemais*. Es consultor de los festivales de cine de Berlín y de San Sebastián y director de la distribuidora Riofilme, empresa de la municipalidad de Río de Janeiro especializada en la distribución de películas brasileñas. Además es autor de diversos libros sobre el cine brasileño y latinoamericano.

**Klaus Eder.** Secretario general de Fipresci y asesor de diversos Festivales cinematográficos. Desde hace varios años realiza para la radio alemana un programa de comentarios sobre cine y es el crítico cinematográfico del diario *Handelsblatt*.

**Juan Carlos Frugone.** Nació en Argentina pero vive en España desde 1976. Ha sido crítico de cine del diario *Clarín* de Buenos Aires y ha colaborado en diversas publicaciones de España. Durante nueve años fue adjunto a la dirección del Festival de Valladolid (España); es autor de libros sobre los cineastas Mario Camus y Stanley Donen y el guionista Rafael Azcona.

**Martín Rejtman.** Nació en Buenos Aires, Argentina en 1961. Estudió cine en la Universidad de Nueva York. Ha publicado diversos libros de cuentos: *Rapado* (1992), *Treinta y cuatro historias*



(1993), *Velcro y yo* (1999). En los ochenta comenzó a dirigir. Ha realizado los cortometrajes *Just a Movie*, *Doli vuelve a casa*, *Sitting on a Suitcase* y los largometrajes *Rapado* y *Silvia Prieto*.

#### JURADO DE LA CRÍTICA NACIONAL

**Ana María Meier.** Nació en Zurich, Suiza. Vive en Guadalajara desde 1971, donde se desempeña como profesora de alemán en el Goethe-Institut, y de análisis cinematográfico en el ITESO. En 1976 participó en la fundación de Cine y Crítica A.C., y en 1986, junto con Jaime Humberto Hermosillo, inició la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara donde colaboró durante los primeros cuatro años. Es comentarista de cine en la radio y tiene una columna semanal en el diario *Público*.

**Javier Betancourt.** Nació en México, D.F. Es egresado de la carrera de ciencias de la comunicación de la Universidad Iberoamericana. Se ha dedicado al estudio y la investigación de la semiótica, y desde hace varios años su objeto de interés es el cine. Es colaborador habitual de las revistas *Proceso* y *Viceversa*.

**Oscar Uriel.** Nació en Tijuana. Estudió actuación y desde muy joven trabajó en diversos medios de comunicación, primero como reportero y después como productor y actor. En 1993 participó como conductor y escritor en el programa televisivo *Detrás de las cámaras*. En 1994 inició el proyecto *24 por segundo*, programa televisivo que continúa en la actualidad que presenta crítica, reseñas y entrevistas sobre cine.

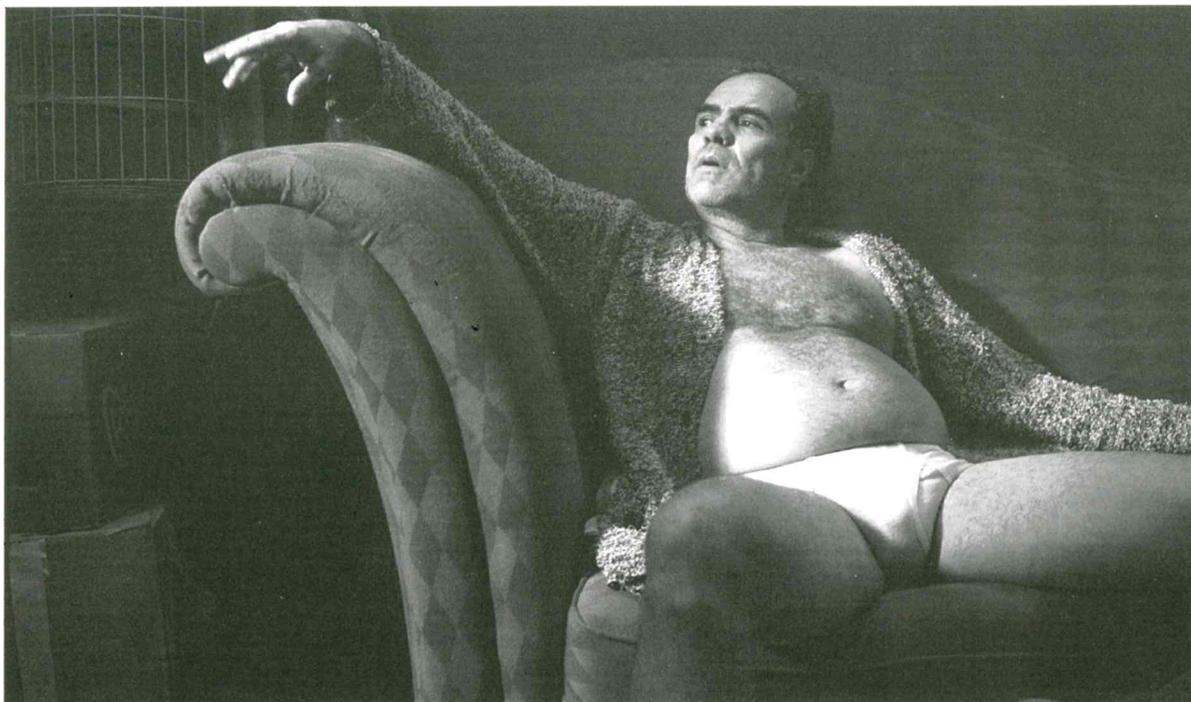
**Roberto Escamilla.** Nació en Nuevo Laredo. Ha sido productor de cine publicitario, maestro y miembro del consejo directivo del Centro de Educación Artística Televisa-Monterrey y jefe de la división del postgrado en comunicación de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Ha sido crítico de cine y artes visuales en *Armas y letras* y *Movimiento actual*. Actualmente es director de programación, preservación, e investigación de la Cineteca Nuevo León.

**Pedro Raigosa.** Nació en Tabasco, Zacatecas. Fundador de cineclubes en Durango, es desde 1988 investigador del Museo Regional de esa ciudad. Es autor varios libros sobre la historia del cine, el teatro, la educación y la Revolución en Durango.



SECCIÓN OFICIAL  
LARGOMETRAJES

## CRÓNICA DE UN DESAYUNO (The Breakfast Chronicles)



**Benjamín Cann** (México, D.F., 1953). Estudió en la Universidad Iberoamericana. Escritor y director teatral, ha puesto en escena obras como *Una vida en el teatro* de David Mamet, *Una pareja abierta* de Dario Fo o *Enemigo de clase* de Nigel Williams. También ha dirigido ópera para Bellas Artes (*Madame Butterfly*, *Las bodas de Figaro*) y realizado una extensa labor televisiva. En 1982 debutó en el cine de largometraje.

\*\*\*

**Benjamín Cann** (Mexico City, 1953). Studied at the University Iberoamericana. A playwright as well as a theater director he has staged in Mexico operas like *Madame Butterfly* and plays from David Mamet, Dario Fo and Nigel Williams among others. He directed his first film in 1982.

1982 *Yo no lo sé de cierto, lo supongo*  
1987-94 *De muerte natural*  
2000 *Crónica de un desayuno*

**Dirección:** Benjamín Cann  
**Guión:** Sergio Schmucler, sobre un argumento de Jesús González Dávila, basado en su obra de teatro  
**Fotografía:** Serguei Saldívar Tanaka  
**Dirección de arte:** Bernardo Trujillo  
**Música:** Jacobo Lieberman  
**Sonido:** Antonio Diego Hernández  
**Edición:** Carlos Bolado, Celina Moreno y Benjamín Cann  
**Producción:** Bruno Bichir, Imcine-Escarabajo-Tabasco Films-Argos-Titán; México, 2000  
**Intérpretes:** María Rojo, Bruno Bichir, Fabiana Perzabal, Miguel Santana, José Alonso, Héctor Bonilla, Arcelia Ramírez, Odiseo Bichir, Eduardo Palomo, Angélica Aragón, Luis de Icaza, Julieta Egurrola, Adriana Roel, Roberto Sosa, Claudette Maille, Vanesa Ciangherotti, Damián Alcázar  
**Duración:** 120 mins.

Una visión de fin de siglo sobre la familia mexicana. Un padre que regresa al hogar después de una larga temporada de abandono, pero que quisiera estar en otro lado. Una hija con un dolor atorado. Un hijo con culpas y reclamos. Un pequeñín que va absorbiendo como esponja la tensión de esa casa. Y una madre abnegada que quisiera irse y abandonarlo todo.

\*\*\*

A view of the end-of-the-century Mexican family. A father who comes back home after a long period of absence, but who would really rather be somewhere else. A daughter suffering from a secret pain. A son full of guilt and complaints. A little kid who soaks up all the tension at home, like a sponge, and finally a self-effacing mother who wishes to go away and leave everything behind.

## DE IDA Y VUELTA (To and Fro)



- Dirección:** Salvador Aguirre  
**Guión:** Salvador Aguirre, Alejandro Lubezki y Gerónimo Denti  
**Fotografía:** Gerónimo Denti  
**Dirección de arte:** Guillermo Cossío Díaz  
**Música:** Jorge Fratta  
**Sonido:** Natalia Bruschtein y Rogelio Villanueva  
**Edición:** Moisés Ortiz Urquidi  
**Producción:** Ángeles Castro Gurría y Hugo Rodríguez,  
 CCC-Imcine-Foprocine-Estudios Churubusco Azteca;  
 México, 2000  
**Intérpretes:** Gerardo Taracena, Ricardo Esquerra, Tiaré Scanda,  
 Mario Zaragoza, Cristina Michaus, Arturo Ríos,  
 Alejandro Parodi, Alfonso Mier y Terán,  
 Fernando Torre Laphan.  
**Duración:** 92 mins.

Filiberto regresa a su pueblo natal después de haber trabajado durante tres años en Estados Unidos. En busca de reconocimiento, es vencido por la ambición. Acorralado por el desamor, el desencuentro y la traición, debe decidir cómo recobrar una identidad pisoteada por la violencia de los acontecimientos.

\*\*\*

Filiberto returns to his home town after working three years in the States. In his struggle to gain recognition he is vanquished by ambition. He must deal with rejection, betrayal and displacement and somehow recuperate his identity.



**Salvador Aguirre** (México, D.F., 1965). Estudia en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) y obtiene el honor *Cum Laude* en su examen profesional. Su película de tesis fue el cortometraje *México, ciudad amiga* (1987). Trabajó como productor en *¿Quién diablos es Juliette?* y *Bajo California: el límite del tiempo*. Ha dirigido varios cortometrajes, documentales, videoclips y comerciales para televisión.

\*\*\*

**Salvador Aguirre** (Mexico City, 1965). Studied at the Centro de Capacitacion Cinematografica from where he graduated *summa cum laude*. His receptional film was the short *Mexico, ciudad amiga* (1987). He worked as producer in the features *¿Quién diablos es Juliette?* And *Bajo California: el límite del tiempo*. He has directed musicvideos, documentaries and TV advertising.

2000 *De ida y vuelta*

## EN EL PAÍS DE NO PASA NADA (In the Country Where Nothing Goes On)



**María del Carmen de Lara** (México, D.F., 1957). Estudió en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). Desde sus épocas de estudiante, sus filmes revelaron una preocupación fundamental: la condición de la mujer mexicana. Ha dirigido cortos y medimétrajes en cine y video, como *No les pedimos un viaje a la luna* (1985), *Nosotras también* (1994), *La vida sigue* (1995), y la serie *Las que viven en ciudad bolero* (1994).

\*\*\*

**María del Carmen de Lara** (Mexico City, 1957). Studied filmmaking at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. Her films as a student revealed early her main concern: the mexican woman state of being. She has directed short and medium length films and videos, like *No les pedimos un viaje a la luna* (1985), *Nosotras también* (1994), *La vida sigue* (1995) and the serial *Las que viven en ciudad bolero* (1994).

2000 *En el país de no pasa nada*

**Dirección:** María del Carmen de Lara  
**Guión:** María del Carmen de Lara y Laura Sosa  
**Fotografía:** Arturo de la Rosa  
**Dirección de arte:** Guadalupe Sánchez y Guillermo Cossío Díaz  
**Música:** Eduardo Gamboa  
**Sonido:** Gabriel Coll  
**Edición:** Sigfrido Barjau y Jorge García  
**Producción:** Laura Imperiale, Álvaro Garnica y Jorge Sánchez, Filmanía-Foprocine-Calacas y Palomas-Altavista Films-Imcine-Cartel; México-España, 2000  
**Intérpretes:** Fernando Luján, Julieta Egurrola, María Isasi, Carmen Guerrero, Alvaro Guerrero, Eligio Meléndez, Laura Sosa, Rodrigo Murray, Zaide Silvia Gutiérrez, Arturo Ríos  
**Duración:** 98 mins.

Enrique, un funcionario envuelto en el tráfico de leche contaminada, es secuestrado. Su mujer, Elena, recibe un video en el que aparece Enrique con su amante. La infidelidad de Enrique y su doble vida, la inexperiencia de los secuestradores y el mundo de fantasía en el que vive Elena, desencadenarán una divertida comedia de enredos de la cotidianidad nacional.

\*\*\*

Enrique, an elected official, involved in the distribution of contaminated milk, is kidnapped. Elena, his wife, receives a video on which she can see Enrique and his lover. Enrique's infidelity and double life, the kidnappers' inexperience and the fantasy world in which Elena lives unleash a fun comedy of deceit and national goings on.

## EN UN CLAROSCURO DE LA LUNA (Moonlight Shadow)



**Dirección:** Sergio Olhovich  
**Guión:** Sergio Olhovich, Vladimir Valutsky y Sergio Molina, sobre una historia original de Edith Jiménez  
**Fotografía:** Anatoli Mucassei  
**Dirección de arte:** Gabriela Robles  
**Música:** Eblen Macari  
**Sonido:** Miguel Sandoval  
**Edición:** Óscar Figueroa  
**Producción:** Roberto Gómez Bolaños y Sergei Zhigonov, Televisine S.A. de C.V.-Center TV; México-Rusia, 1999  
**Intérpretes:** Arcelia Ramírez, Jorge Sanz, Petr Veliaminov, Delia Casanova, Tiaré Scanda, Gabriel Porras, Mario Proud'homme, Blanca Guerra, Victoria Ruffo  
**Duración:** 107 mins

Un inmigrante ruso tiene dos hijas, Ana y Nilda. Ana se enamora perdidamente de Andrés, un ecologista militante. En su luna de miel, Andrés muere asesinado y Ana cae en un profundo estado de shock del cual aparentemente nunca saldrá. Al morir su esposa, el ruso decide regresar a su patria con su hija eternamente dormida.

\*\*\*

A Russian immigrant has two daughters: Ana and Nilda. Ana falls madly in love with Andres, a militant ecological activist. Soon they get married, but Andres is murdered during the honeymoon. Ana falls into a deep state of shock from which, apparently, she'll never recover. When his Mexican wife dies, the Russian immigrant decides to return home to Russia with his slumbering daughter.



**Sergio Olhovich** (Indonesia, 1941). Estudió en la Ciudad de México, donde fue alumno de artes escénicas de Seki Sano, y se graduó como director de cine, radio y televisión en el Instituto de Cine de la Unión Soviética. Ha realizado cortos y documentales para cine y televisión, y también ha incursionado en el teatro.

\*\*\*

**Sergio Olhovich** (Indonesia, 1941). Studied drama and acting in Mexico City under the guidance of Seki Sano. Majored in film, radio and television directing at the Soviet Union Film Institute. He has directed shortfilms and documentaries for the film industry and the television, he also has made some stage productions.

1971 *Muñeca reina*  
 1973 *El encuentro de un hombre solo*  
 1974 *La casa del sur*  
 1974 *Coronación*  
 1977 *Llovizna*  
 1979 *El infierno de todos tan temido*  
 1986 *Angel River*  
 1988 *Esperanza*  
 1989 *Cómo fui a enamorarme de ti*  
 1992 *Bartolomé de las Casas*  
 1999 *En un claroscuro de la luna*

## ENTRE LA TARDE Y LA NOCHE (Minerva's Quest)



**Oscar Blancarte** (Mazatlán, Sinaloa, 1949). Estudió cine en el CUEC, de donde egresó en 1972, con el cortometraje de tesis *Llanto de gaviota*. Desde mediados de los años setenta ha dirigido documentales (*El milagro del campo*, 1975; *Owen, un poeta olvidado*, 1985) y programas televisivos. En 1985, dirigió, escribió y coprodujo su primer largometraje.

\*\*\*

**Oscar Blancarte** (Mazatlán, Sinaloa, 1949). Studied at the CUEC from where he graduated with the shortfilm *Llanto de gaviota*. Since late seventies he has directed documentaries and typrogramms. He made his first feature film in 1985.

1985 *Que me maten de una vez*  
1988 *El jinete de la divina providencia*  
1994 *Dulces compañías*  
2000 *Entre la tarde y la noche*

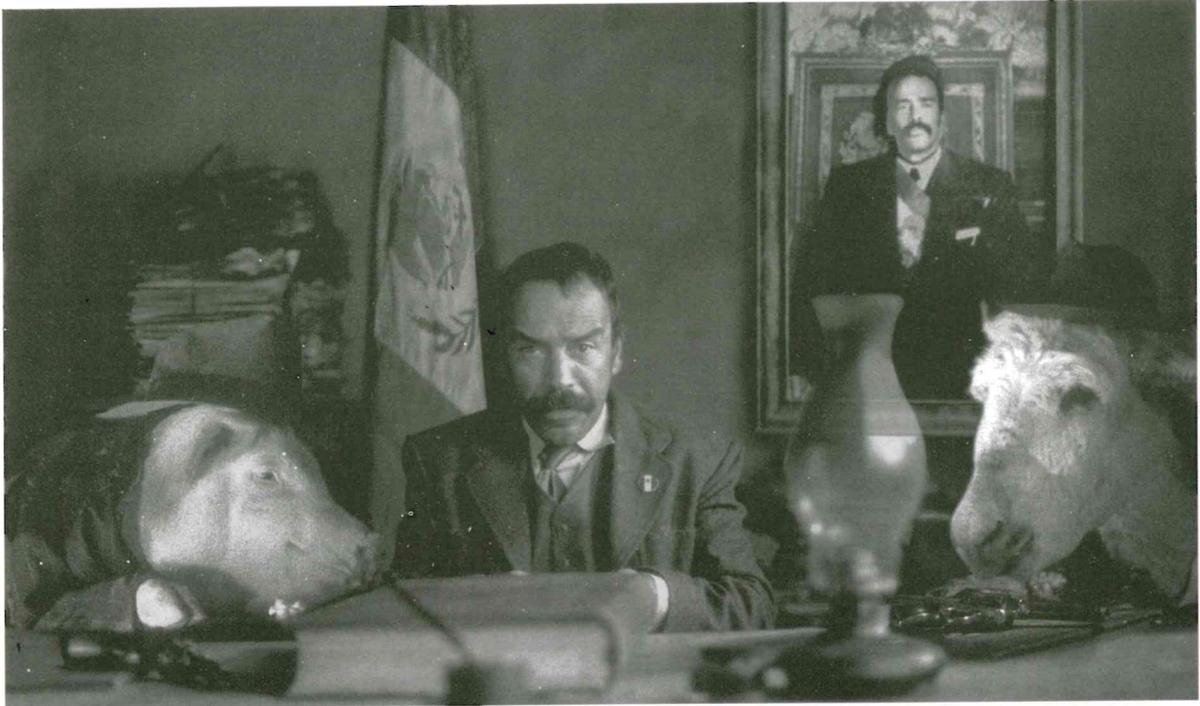
**Dirección:** Óscar Blancarte  
**Guión:** Óscar Blancarte, con la colaboración de Álvaro del Amo  
**Fotografía:** Arturo de la Rosa y Jorge Suárez  
**Dirección de arte:** Mauricio de Aguinaco  
**Música:** Óscar Reynoso  
**Sonido:** Miguel Sandoval  
**Edición:** Óscar Figueroa  
**Producción:** Ángel Flores Marini, Foprocine-Imcine-Flores, Roffiel, Senyal y Asoc. S.A. de C.V.-Cooperativa de Cine Séptimo Arte, S.C.L.-FFCC; México, 2000  
**Intérpretes:** Angélica Aragón, Francisco Gattorno, Lumi Cavazos, Manuel Ojeda, Rosa Furman, Roberto Cobo, Claudia Pezzuto, Fernando Sarfatti, Carmen Montejo  
**Duración:** 105 mins.

Minerva, una escritora de edad madura, ha decidido romper con un presente incierto que le impide crear la novela que durante años ha anidado en su mente e ir a su país natal, en busca de un pasado lleno de fantasmas y quimeras. Paradójicamente, en el viaje de huída se reencuentra a sí misma y empieza a escribir la trágica historia de su vida.

\*\*\*

Minerva, a mature writer, has decided to break with her uncertain present, which is keeping her from creating the novel she's had in mind for years, and go back to her native country in search of a past full of ghosts and chimeras. Paradoxically, during her escape, she finds herself and starts writing the tragic story of her life.

## LA LEY DE HERODES (Herod's Law)



**Dirección:** Luis Estrada  
**Guión:** Luis Estrada, Jaime Sampietro, Fernando León y Vicente Leñero  
**Fotografía:** Norman Christianson  
**Dirección de arte:** Ana Solares  
**Música:** Santiago Ojeda  
**Sonido:** Santiago Núñez y Andrés Franco  
**Edición:** Luis Estrada  
**Producción:** Luis Estrada, Bandidos Films; México, 1999  
**Intérpretes:** Damián Alcázar, Pedro Armendáriz, Isela Vega, Guillermo Gil, Eduardo López Rojas, Manuel Ojeda, Salvador Sánchez, Leticia Huijara, Juan Carlos Colombo, Delia Casanova.  
**Duración:** 120 mins.

El alcalde de un pequeño pueblo es linchado por sus abusos de poder. El Gobernador decide nombrar a Juan Vargas, encargado de un basurero y antiguo militante del PRI, como sucesor. Vargas trata de hacer su trabajo con las mejores intenciones. Hasta que descubre las delicias del poder y la corrupción. Poco a poco se transforma en un tirano que es capaz de todo para quedarse en su puesto por siempre y para siempre.

\*\*\*

When the mayor of a miserable small town is killed by its angry citizens, the governor appoints Juan Vargas, a dimwitted janitor and party militant to take over. Vargas does the job by the book until he discovers the sweet taste of money and corruption, turning into a power mad tyrant, who can even frighten the powerful local madam.



**Luis Estrada** (México, D.F., 1962). Estudió en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y luego dirección cinematográfica en el CUEC y en el CCC. Ha trabajado en la industria cinematográfica desde la edad de quince años. Fue asistente de algunos de los más importantes directores mexicanos, en más de 25 largometrajes.

\*\*\*

**Luis Estrada** (Mexico City, 1962). Studied filmmaking at the CUEC and also at the CCC. He worked for the film industry since he was a teenager. As a director's assistant he has collaborated with several of the most outstanding mexican filmmakers.

1989 *Camino largo a Tijuana*  
 1990 *Bandidos*  
 1997 *Ambar*  
 1999 *La ley de Herodes*

Premio a la mejor película latinoamericana, exaequo, en el Festival de Sundance

## RITO TERMINAL (Terminal Rite)



**Oscar Urrutia Lazo** (México, D.F., 1964). Estudió en la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM y en el CUEC, institución en la que realizó sus primeros trabajos (*Cuervo*, 1989; *Reportaje gráfico*, 1992) y la que ahora produce, su *opera prima*. Además, Urrutia ha realizado documentales para el Instituto Nacional Indigenista y videos experimentales.

\*\*\*

**Oscar Urrutia** (Mexico City, 1964). Studied Art at the Escuela Nacional de Artes Plásticas, and filmmaking at the CUEC where he made his first films (*Cuervo*, 1989, *Reportaje gráfico*, 1992). Besides he has directed documentaries for the Instituto Nacional Indigenista and experimental videos.

1999 *Rito terminal*

**Dirección:** Óscar Urrutia Lazo  
**Guión:** Óscar Urrutia Lazo  
**Fotografía:** Ciro Cabello  
**Dirección de arte:** Lorenza Manrique  
**Música:** José Navarro  
**Sonido:** Gustavo Patiño  
**Edición:** Manuel Rodríguez  
**Producción:** Mitl Valdez, CUEC-UNAM-Imcine-Foprocine; México, 1999  
**Intérpretes:** Guillermo Larrea, Soledad Ruiz, Rafael Velasco, Ángeles Cruz, Guillermo Ríos, Antonio Monroi, Fabiana Perzabal, Ignacio Guadalupe, Javier Zaragoza, Fernando Becerril, Miguel Couturier, Martín Palomares.  
**Duración:** 110 mins.

La celebración de la fiesta patronal en una comunidad indígena es el marco donde un joven fotógrafo pierde su sombra. Para recuperarla, deberá recorrer un camino iniciático junto con los pobladores de la comunidad, compartiendo una forma distinta de aproximarse al entorno.

\*\*\*

The celebration for a patron saint in a native community is the backdrop to this drama in which a young photographer loses his shadow. To get it back, he has to follow a "iniciático" way along with the inhabitants of that community, sharing a different way of approaching their surroundings.

## TODO EL PODER (Gimme Power)



**Dirección:** Fernando Sariñana  
**Guión:** Fernando Sariñana, Enrique Rentería y Carolina Rivera  
**Fotografía:** Eduardo Martínez Solares  
**Dirección de arte:** Marco Niro  
**Música:** Enrique Quezadas, canciones varias  
**Sonido:** Ruy García  
**Edición:** Alejandro Rodríguez  
**Producción:** Francisco González Compeán y Fernando Sariñana, Altavista Films; México, 1999  
**Intérpretes:** Demián Bichir, Cecilia Suárez, Luis Felipe Tovar, Carmen Salinas, Claudia Lobo, Diego Luna, Ximena Sariñana, Rodrigo Murray, José Carlos Rodríguez, Mario Zaragoza  
**Duración:** 105 mins.

*Todo el poder* cuenta la historia de Gabriel, un hombre joven y normal llevado a circunstancias extremas por vivir en la ciudad más complicada del mundo. A lo largo de la película, vemos como Gabriel deja de ser la víctima para convertirse en el héroe que por fin le da su merecido a uno que otro maleante de los que operan impunemente en la ciudad.

\*\*\*

*Todo el Poder* tells Gabriel's story. He is a young, normal man thrown into extreme circumstances for living in the most complicated city in the world. Through the course of the movie, we see how Gabriel ceases being the victim and becomes the hero who finally gives some of the thieves who run the streets of the city what's coming to them.



**Fernando Sariñana** (México, D.F., 1958). Estudió comunicación social en la Universidad Autónoma Metropolitana de México y cine y televisión en la UCLA. Entre 1986 y 1991 dirigió y produjo televisión en Los Angeles. A su regreso a México, fue productor o coproductor de *Mirolava*, *La vida conyugal* y *Cilantro y perejil*, entre otras.

\*\*\*

**Fernando Sariñana** (Mexico City, 1958). He obtained a communication degree at the Universidad Autonoma Metropolitana and after a masters degree in film and television at UCLA. From 1986 to 1991 directed and produced television in Los Angeles. Back in Mexico he worked as producer in several features. He made his first feature in 1994.

1994 *Hasta morir*  
1999 *Todo el poder*

## LA SEGUNDA NOCHE (The Second Night)



**Alejandro Gamboa** (México, D.F., 1954). Estudió ciencias de la información y la comunicación en la Universidad Iberoamericana y realización en el CUEC. Filmó documentales para el Instituto Nacional Indigenista en diversas regiones de México. Ha producido y dirigido series y programas cómicos para la televisión.

\*\*\*

**Alejandro Gamboa** (Mexico City, 1954). He studied communications sciences at the Universidad Iberoamericana, and film at the CUEC. He directed documentaries for the Instituto Nacional Indigenista. He has produced and directed TV series and sitcoms.

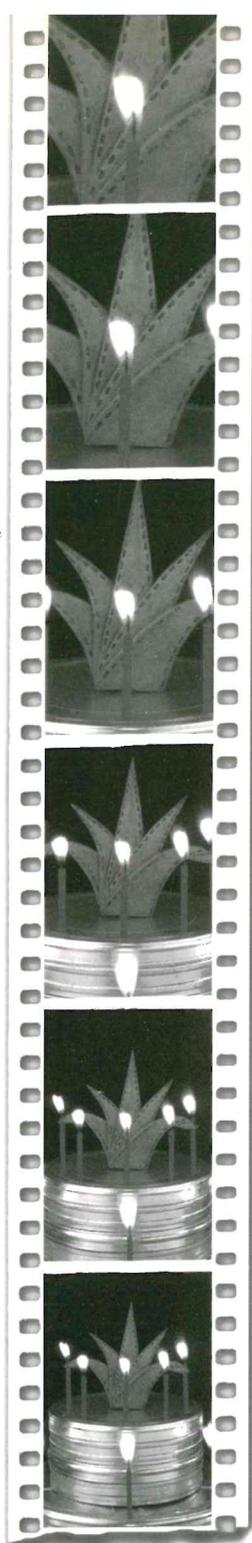
1993 *Perfume, efecto inmediato*  
 1994 *Educación sexual en breves lecciones*  
 1997 *La primera noche*  
 2000 *La segunda noche*

**Dirección:** Alejandro Gamboa  
**Guión:** Alejandro Gamboa y Gabriela Ortigoza  
**Fotografía:** Alfredo Kassem  
**Dirección de arte:** Carmen Giménez Cacho y Ana Magis  
**Música:** Santiago Ojeda  
**Sonido:** Óscar Figueroa y Ruy García  
**Edición:** Óscar Figueroa  
**Producción:** Eckehardt von Damm, Videocine-Warner Bros.; Mexico, 2000  
**Intérpretes:** Irán Castillo, Mariana Avila, Francesca Guillén, Sherlyn González, Olvaldo Benavídes, Archi Lanfranco, Mauricio Armando, Juan Angel Esparza, Luz María Jerez, Adriana Barraza  
**Duración:** 103 mins.

*La segunda noche* narra la historia de cuatro muchachas adolescentes que viven intensamente sus deseos y temores, las ilusiones y los desengaños propios de esa etapa de la vida en la que aparecen nuevos sentimientos: el despertar de la sexualidad, los altibajos de la autoestima, la necesidad de dar y recibir amor.

\*\*\*

*La segunda noche* tells the story of four adolescent girls who intensely experience the desires and fears, dreams and disappointments common to this stage of life where new feelings arise: waking up to sexuality, ups and downs in self-esteem and the need for giving and receiving love.



SECCIÓN OFICIAL  
CORTOMETRAJES

## EL AGUACATE (The Avocado)



**Dirección:** Germán Lammers  
**Guión:** Germán Lammers y Gerardo Lammers  
**Fotografía:** Javier Morón  
**Dirección de arte:** Lou Perezsandi  
**Música:** Alfredo Sánchez  
**Sonido:** Hugo Noriega  
**Edición:** Sigfrido García y Germán Lammers  
**Producción:** Gerardo Alberto Lammers Pérez, ITESO-  
 Universidad de Colima-Conaculta-  
 Imcine; México, 1999  
**Intérpretes:** Jesús Hernández, Georgina Tábora,  
 Marco Treviño, Mauricio Cedeño  
**Duración:** 22 mins.

Una historia sobre el tráfico de órganos, donde se combina el realismo con el humor negro, teniendo como tema central el destino. Esta obra está cobijada bajo la atmósfera de una ciudad de Guadalajara al mismo tiempo siniestra y caótica.

\*\*\*

A short film about organ traffic, which combines realism with black humour, the story's main theme is destiny. This film takes place in the atmosphere of Guadalajara, a city that can be sinister and chaotic.



**Germán Lammers** (México, D.F., 1972). Estudió animación en el Saint Martins College of Art and Design de Londres. Participó en talleres de fotografía, guión y teatro. Ha trabajado como director de fotografía para publicidad y video. *El aguacate* es su primer trabajo cinematográfico.

\*\*\*

**German Lammers** (Mexico City, 1972) Attended several drama, photography and scriptwriting workshops, also he studied animation at Saint Martins College of Art and Design in London. He has worked in advertising and video production. *Avocado* is his first film.

## ANACRONÍAS (Anachronism)



**Dirección:** Pierre Tatarka  
**Guión:** Pierre Tatarka  
**Fotografía:** Gerónimo Denti  
**Dirección de arte:** María Paz González  
**Música:** Leonardo Heiblum  
**Sonido:** Mario Martínez  
**Edición:** Pierre Tatarka, Adriana Casasola  
 y Alex Rodríguez  
**Producción:** CCC, México, 1998  
**Intérpretes:** Silvia Carusillo, Adrián Joskowicz  
**Duración:** 25 mins.

A cinco horas del fin del mundo, se plantean tres maneras diferentes de afrontar el Apocalipsis.

\*\*\*

Three different ways of facing the Apocalypse, five hours before the end of the world.



**Pierre Tatarka** (México, D.F., 1971). Ingresó al CCC en 1991, especializándose en dirección. Profesionalmente se desarrolla como director de comerciales y videoclips. Actualmente prepara un guión de largometraje.

\*\*\*

**Pierre Tatarka** (Mexico City, 1971). He begins his studies in the CCC in 1991, specializing in the direction. He directs commercials and videoclips. He is currently preparing a feature script.

## CIRCUITO INTERIOR (Inner Highway)



**Dirección:** Aarón Fernández Lesur  
**Guión:** Aarón Fernández Lesur  
**Fotografía:** Antonio Uruñuela  
**Dirección de arte:** Diana Quiroz  
**Música:** Jorge Ricardo Martín  
**Sonido:** Lorenzo Hagerman  
**Edición:** Aarón Fernández Lesur y Roberto Casillas  
**Producción:** Producciones Cinta Negra-Conaculta-Imcine; México, 1999  
**Intérpretes:** Gabriela Martínez, Luis Felipe Tovar  
**Duración:** 20 mins.

El deseo sólo encuentra lugar en espacios compartidos por tiempos distantes. La imaginación de Anaeli dejará recuerdos en el departamento de Diego, su vecino, al recorrer sus objetos cotidianos.

\*\*\*

Desire only finds its place in shared spaces of distant moments. Anaeli's imagination will leave souvenirs at Diego's apartment while she travels his personal objects.



**Aarón Fernández Lesur** (Chihuahua, Chihuahua, 1972). Hizo sus estudios de cine en la Universidad de la Sorbona, en París, Francia, donde realizó dos cortometrajes. Ha trabajado en la producción de varios medios y largometrajes, tanto en Francia como en México.

\*\*\*

**Aarón Fernández Lesur** (Chihuahua, México 1972) Studied cinema at Sorbona University in France, where he made his first films. He has worked in feature film production in France and Mexico.

## COCKTAIL MOLOTOV (Molotov Cocktail)



**Dirección:** José Angel García Moreno  
**Guión:** José Angel García Moreno  
**Fotografía:** Ciro Cabello y Armando Mejía  
**Animación:** Valeria Gallo, Kemi Guaida, Luis Landa, Guillermo Rendón y José Angel García Moreno  
**Música:** Iraida Noriega y Juan Cristóbal Pérez Grobet  
**Edición:** José Angel García Moreno  
**Producción:** José Angel García Moreno, Conaculta-Imcine; México, 1999  
**Duración:** 3 mins.

Si bebes y manejas, brinda por tu adiós, y para siempre, brinda con un cocktail, un *Cocktail Molotov*.

\*\*\*

If you drink and drive, toast for your goodbye, and forever, toast with a cocktail, a *Molotov Cocktail*.



**José Angel García Moreno** (México, D.F., 1961). Estudió animación en la Escuela de Cine de Praga y en la Escuela de Cine y TV de la UCLA. Ha realizado los cortos de animación *Abrimos los domingos* (1989) y *Largo es el camino al cielo* (1998), con los que ha obtenido diversos premios nacionales e internacionales.

\*\*\*

**José Angel García Moreno** (Mexico City, 1961). Studied animation at Prague's Film School and at UCLA. He has made *Abrimos los domingos* (1989) and *Largo es el camino al cielo* (1998) animated shorts both awarded nationally and internationally.

Premiada en el III Concurso Nacional de Guiones de Cortometraje

## CIRCUITO INTERIOR (Inner Highway)



**Dirección:** Aarón Fernández Lesur  
**Guión:** Aarón Fernández Lesur  
**Fotografía:** Antonio Uruñuela  
**Dirección de arte:** Diana Quiroz  
**Música:** Jorge Ricardo Martín  
**Sonido:** Lorenzo Hagerman  
**Edición:** Aarón Fernández Lesur y Roberto Casillas  
**Producción:** Producciones Cinta Negra-Conaculta-Imcine; México, 1999  
**Intérpretes:** Gabriela Martínez, Luis Felipe Tovar  
**Duración:** 20 mins.

El deseo sólo encuentra lugar en espacios compartidos por tiempos distantes. La imaginación de Anaëli dejará recuerdos en el departamento de Diego, su vecino, al recorrer sus objetos cotidianos.

\*\*\*

Desire only finds its place in shared spaces of distant moments. Anaëli's imagination will leave souvenirs at Diego's apartment while she travels his personal objects.



**Aarón Fernández Lesur** (Chihuahua, Chihuahua, 1972). Hizo sus estudios de cine en la Universidad de la Sorbona, en París, Francia, donde realizó dos cortometrajes. Ha trabajado en la producción de varios medios y largometrajes, tanto en Francia como en México.

\*\*\*

**Aarón Fernández Lesur** (Chihuahua, México 1972) Studied cinema at Sorbona University in France, where he made his first films. He has worked in feature film production in France and Mexico.

## COCKTAIL MOLOTOV (Molotov Cocktail)



**Dirección:** José Angel García Moreno  
**Guión:** José Angel García Moreno  
**Fotografía:** Ciro Cabello y Armando Mejía  
**Animación:** Valeria Gallo, Kemi Guaida, Luis Landa, Guillermo Rendón y José Angel García Moreno  
**Música:** Iraida Noriega y Juan Cristóbal Pérez Grobet  
**Edición:** José Angel García Moreno  
**Producción:** José Angel García Moreno, Conaculta-Imcine; México, 1999  
**Duración:** 3 mins.

Si bebes y manejas, brinda por tu adiós, y para siempre, brinda con un cocktail, un *Cocktail Molotov*.

\*\*\*

If you drink and drive, toast for your goodbye, and forever, toast with a cocktail, a *Molotov Cocktail*.



**José Angel García Moreno** (México, D.F., 1961). Estudió animación en la Escuela de Cine de Praga y en la Escuela de Cine y TV de la UCLA. Ha realizado los cortos de animación *Abrimos los domingos* (1989) y *Largo es el camino al cielo* (1998), con los que ha obtenido diversos premios nacionales e internacionales.

\*\*\*

**José Angel García Moreno** (Mexico City, 1961). Studied animation at Prague's Film School and at UCLA. He has made *Abrimos los domingos* (1989) and *Largo es el camino al cielo* (1998) animated shorts both awarded nationally and internationally.

Premiada en el III Concurso Nacional de Guiones de Cortometraje

## CONEJO (Rabbit)



**Dirección:** Francisco Vargas Quevedo  
**Guión:** Francisco Vargas Q. y Ana Mary Ramos  
**Fotografía:** Óscar Hijuelos  
**Dirección de arte:** Gloria Ramírez, Claudia Aupart y Nerránsula Reyes  
**Música:** Armando Rosas  
**Sonido:** Martín Nava  
**Edición:** Tonatiuh Martínez  
**Producción:** Maribeth Johnson Díaz, CCC; México, 1999  
**Intérpretes:** Bernardo Ramos, Zaide Silvia Gutiérrez, Diana Avellaneda, Cristina Michaus, Armando Valenzuela  
**Duración:** 19 mins.

En una casa abandonada, un niño llamado Conejo encuentra unas canicas mágicas. Descubre entonces que existe un mundo donde todo puede hacerse realidad: un mundo donde soñar no es sólo un juego de niños.

\*\*\*

A boy named Rabbit finds some magic marbles in a abandoned house. He then discovers a world where anything is possible; a place where dreams are not only child's place.



**Francisco Vargas Quevedo** (Ixtapaluca, Estado de México, 1968). Realizó estudios de teatro en el Instituto Nacional de Bellas Artes y posteriormente ciencias de la comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana. Ingresó al CCC en 1995. *Conejo* es su cortometraje de segundo año.

\*\*\*

**Francisco Vargas Quevedo** (Ixtapaluca, Estado de México, 1968). He studied theatre at the National Fine Arts Institute and then communication sciences at de Universidad Autónoma Metropolitana. He begins his studies at the CCC in 1995. *Conejo* is his second year film.

Premio al mejor guión en el II Festival Internacional de la Ciudad de México.

## DIMINUTOS DEL CALVARIO (Calvary's Tinies)



**Dirección,** Carlos Hagerman(1), Valentina Leduc(2), Inés Morales y Susana Quiroz(3), Iván Ávila Dueñas(4), Alejandro Solar(5), Lorenza Manrique(6), Aurora Ojeda(7), Julián Hernández(8), Juan Carlos Rulfo(9) y Alejandro Cantú(10)  
**Guión y Edición:** Carlos Hagerman(1), Valentina Leduc(2), Inés Morales y Susana Quiroz(3), Iván Ávila Dueñas(4), Alejandro Solar(5), Lorenza Manrique(6), Aurora Ojeda(7), Julián Hernández(8), Juan Carlos Rulfo(9) y Alejandro Cantú(10)  
**Fotografía:** Lorenzo Hagerman(1), Juan Carlos Rulfo(2, 3, 9), Alejandro Cantú(4, 6, 10), Ignacio Miranda(5), Bernardo Hoo(7), Diego Arizmendi(8)  
**Producción:** Juan Carlos Rulfo, Pedro Torres, Valentina Leduc, Mercedes Moncada; México, 2000  
**Intérpretes:** 1 *El charco*: Ignacio Roel, Cabán Aguilar Roel; 2 *Un beso, beso*: Gabino Rodríguez, Barbara Ochoa; 3 *Un amante furtivo*: Mater Tenebrarum; 4 *Hormigas en mi taza*: animación; 5 *Tablas*: Zaide Silvia Gutiérrez, Alain Kerrou; 6 *Aquí no hay remedio*: Aymara Larson; 7 *Es pejito, espejito*: Rocío Galicia; 8 *Rubato lamentoso*: Enrique Cárdenas, Pablo Molina; 9 *Silverio*: Silve rio Palacios; 10 *La bomba*: Esteban Soberanes  
**Duración:** 12 mins.

Solamente teníamos una cámara, algunos pies de película y mucha gente con ganas de filmar. A unos se les ocurrió que cada quien filmara un minuto. Como no había dinero, estuvimos de acuerdo en que todos filmarían su historia con lo mínimo indispensable.

\*\*\*

We only had a camera, some filmstock and an urgent will to film. A sudden idea sprang from the group why not doing just a minute film? There was no money so we agree that each one will do his film with no more than the needed.

## EL FUTURO ES AHORA (The Future is Now)



**Dirección:** José Alberto Hernández  
**Guión:** José Alberto Hernández  
**Fotografía:** Pablo Reyes y Javier Morón  
**Dirección de arte:** Angel Aguerias, Luis Blackaller y Mauricio de Aguinaco  
**Música:** Gabriel Diazmercado  
**Sonido:** Gabriel Diazmercado y José Alberto Hernández  
**Edición:** José Alberto Hernández  
**Producción:** Hugo Rodríguez y Héctor Zubieta, CCC; México, 2000  
**Intérpretes:** Carlos Sama, Juan Manuel Bernal, Roberto Sosa, Juan Carlos Colombo  
**Duración:** 15 mins.

Un futuro no muy lejano en la caótica ciudad de México. Angel Pérez intenta escapar de la realidad y cambiar su vida mediante un nuevo sistema para la reubicación de la personalidad.

\*\*\*

Mexico City in a near future. Angel Perez tries to escapes reality and change his life with the help of a new system that relocates personality.



**José Alberto Hernández Márquez** (Xico, Veracruz, 1972). Ingresa al CCC en 1991, donde después de haber sido expulsado dos veces, se especializa en realización. Actualmente prepara el guión de lo que será (si el destino se lo permite) su primer largometraje.

\*\*\*

**José Alberto Hernández Márquez** (Xico, Veracruz, 1972). He begins his studies at the CCC in 1991, where he specialized in film direction. He is currently preparing a feature film script he plans to direct (if luck is on his side).

## LOS MARAVILLOSOS OLORES DE LA VIDA



**Dirección:** Jaime Ruiz Ibáñez  
**Guión:** Jaime Ruiz Ibáñez, inspirado en el cuento homónimo de Paco Ignacio Taibo II  
**Fotografía:** Alejandro Cantú  
**Dirección de arte:** Gelasio Dueñas  
**Música:** Armando Rosas  
**Sonido:** Ricardo Covarrubias y Luis Schoeder  
**Edición:** Manuel Rodríguez  
**Producción:** Sociedad Cooperativa de Medios Audiovisuales Alebrije-Conaculta-Imcine; México, 2000  
**Intérpretes:** Jesús Ochoa, Eduardo López Rojas, Evangelina Sosa, Tere Monroy  
**Duración:** 25 mins.

Marcial Cirules, policía antinarcótico casado con la violencia, tiene un serio problema: sus manos tienen un extraño olor. En su lucha por librarse del olor, se dará cuenta de que los maravillosos olores de la vida, no son tan gratos en ciertas circunstancias.

\*\*\*

A narcotics agent who is in love with violence, has a strange problem. His hands have a weird smell. Fighting against this problem he realizes that the wonderful scents of life aren't always pleasant.

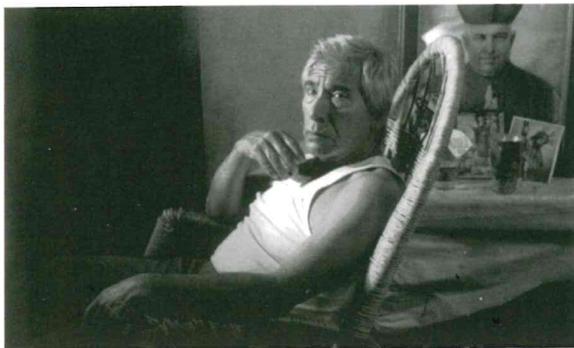


**Jaime Ruiz Ibáñez** (México, D.F., 1963). Es egresado del CUEC, donde se especializó en guión, edición y dirección de cine y TV. Sus primeras experiencias en el medio fueron como asistente de dirección de documentales filmados en cine y como realizador y editor de diversos programas de televisión.

\*\*\*

**Jaime Ruiz Ibáñez** (MexicoCity,1963). A graduate from the CUEC in scriptwriting, editing and film and tv directing. His first works were at documentaries as director's assistant and directing and editing tv. His shortfilm *Don chico que vuela* won the Ariel award in 1990.

## EL MILAGRO (The Miracle)



**Dirección:** Ernesto Contreras  
**Guión:** Carlos Contreras y Ernesto Contreras  
**Fotografía:** Ciro Cabello  
**Dirección de arte:** Érika Ávila Dueñas  
**Música:** Gerardo Tamez  
**Sonido:** Iñaki y Gabriela Espinoza  
**Edición:** Tlacateotl Mata  
**Producción:** Iván Ávila Dueñas, 13 Lunas-Arabela-Conaculta-Imcine; México, 2000  
**Intérpretes:** José Carlos Ruiz, Angelina Peláez, Zaide Silvia Gutiérrez, Juan Pablo Gamboa  
**Duración:** 15 mins.

Los habitantes de un pequeño pueblo son invitados a presenciar un milagro que no se repetirá en mil años. Margarita, al igual que todos, desea asistir, pero Alfonso, su esposo, cree que todo es una farsa.

\*\*\*

The inhabitants of a small town are invited to witness a miracle, an event that would be repeated in one thousand years. Margarita, along with everyone else, wants to go, but her husband, Alfonso, believes the affair is all just a sham.



**Ernesto Contreras** (Veracruz, Veracruz, 1969). Luego de estudiar publicidad en el Centro de Estudios en Ciencias de la Comunicación, ingresa al CUEC, institución de la que actualmente es alumno. Su segundo cortometraje escolar, *Ondas herzianas* (1998) ha obtenido diversos premios.

\*\*\*

**Ernesto Contreras** (Veracruz, Mexico, 1969). After studying advertising he enrolled at the CUEC, where he worked as assistant director, producer and photographer. He has directed the short films *Sueño Polaroid*, *Sombras que pasan*, and *Ondas hertzianas*.

## LA MIRADA DE LA AUSENCIA (Dream on)



**Dirección:** Sandra Arau Esquivel  
**Guión:** Sandra Arau Esquivel  
**Fotografía:** Javier Zarco  
**Dirección de arte:** Ingrid Arias  
**Música:** Lino Nava  
**Sonido:** Luciano Larobina  
**Producción:** Luis García López y Laura Esquivel, Azul Chiclamino; México, 1999  
**Intérpretes:** Sandra Arau Esquivel, Jesús Ochoa, Claudette Maillé, Margarita Isabel, Juan Angel Esparza  
**Duración:** 13 mins.

Alejandra sueña desde niña con casarse de blanco, en una iglesia llena de flores y con un novio ideal que nunca llega.

\*\*\*

Since girlhood, Alejandra has dreamed of a white wedding in a church filled with flowers: a union with the ideal husband. He never shows up.

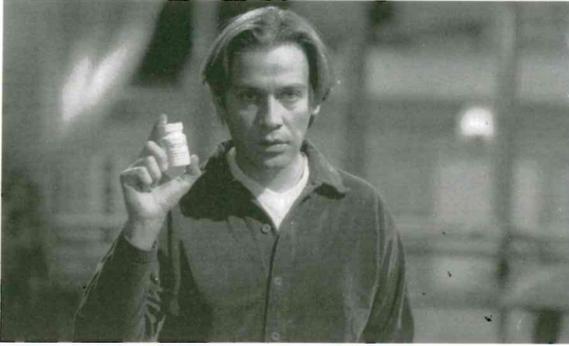


**Sandra Arau Esquivel** (México, D.F., 1976). Anteriormente ha realizado otros dos cortometrajes: *I Can Live Without You* (1995) y *Nancy* (1997).

\*\*\*

**Sandra Arau Esquivel** (México City, 1976). She has directed two others short films: *I Can Live Without You* (1995) and *Nancy* (1997).

## NO EXISTEN DIFERENCIAS (It Makes no Difference)



**Dirección:** Ariel Gordon  
**Guión:** Ariel Gordon  
**Fotografía:** Santiago Navarrete  
**Dirección de arte:** Rogelio Novara  
**Música:** Gerardo Tamez  
**Sonido:** Samuel Larson  
**Edición:** Óscar Figueroa  
**Producción:** Ariel Gordon y Luis Urquiza, Televisión Video Cine-Argos Cine-Fondo de Población ONU-Mexfam; México, 1999  
**Intérpretes:** Juan Manuel Bernal, Julio Bracho, María de la Luz Zendejas  
**Duración:** 18 mins.

*No existen diferencias* gira alrededor de dos estudiantes de arquitectura, uno de los cuales descubre que el otro es VIH positivo. A esto hay que sumarle el pequeño inconveniente de que Tomás es hipocondríaco, lo que genera diversas situaciones inesperadas.

\*\*\*

*It Makes no Difference* turns around two architecture students, in which one of them discovers that the other is HIV positive. To this, we add the little inconvenient that Tomás is an hypochondriac, which generates many unexpected situations.



**Ariel Gordon** (México, D.F., 1977). Estudió en el CUEC. Ha realizado dos cortometrajes anteriores, *Fuga* (1996) y *Adiós mamá* (1997), seleccionado para competir en el Festival de Cannes. Distribuido por Columbia Pictures, *No existen diferencias* se estrenó en 180 salas, como complemento de un largometraje hollywoodense.

\*\*\*

**Ariel Gordon** (Mexico City, 1977.) Studied at CUEC. He has done two shorts *Fuga* (1996) and *Adiós mamá* (1997), the later selected for competition at Cannes Film Festival. Distributed by Columbia Pictures *No existen diferencias* had a wide screening as a side show of a Hollywood feature film.

## EL OCTAVO DÍA (The Eighth Day)



**Dirección:** Juan José Medina y Rita Basulto  
**Guión:** Juan José Medina  
**Fotografía:** Sergio Ulloa  
**Animación:** Juan José Medina y Rita Basulto  
**Sonido:** Farhid Martines  
**Edición:** Miguel Navarro  
**Producción:** Universidad de Guadalajara-Conaculta-Imcine; México, 2000  
**Duración:** 15 mins.

Al término del octavo día, el Creador se ha refugiado en un oscuro calabozo. Obsesionado por trascender, manipula la vida hasta el extremo y trata de engendrar al ser perfecto que lo immortalice.

\*\*\*

At the end of the eight day, the Creator has taken refuge in a dark dungeon. Obsessed with transcending he manipulates life to the extreme and tries to engender the perfect being that will immortalize him.



**Juan José Medina** (Guadalajara, Jalisco, 1974) y **Rita Basulto** (Guadalajara, Jalisco, 1973). Estudiaron en la escuela de artes plásticas de la Universidad de Guadalajara. Trabajaron en el departamento de televisión y video de la misma universidad. *El octavo día* es su primer cortometraje.

\*\*\*



**Juan José Medina** (Guadalajara, Mexico, 1974) and **Rita Basulto** (Guadalajara, Mexico, 1973) Both studied at University of Guadalajara's Art School and worked in the University's tv and video department. *The Eighth Day* is their first film.

## EL OJO EN LA NUCA (The Eye in the Nape)



**Dirección:** Rodrigo Plá  
**Guión:** Rodrigo Plá  
**Fotografía:** Serguei Saldivar Tanaka  
**Música:** Leonardo Heiblum y Jacobo Lieberman  
**Sonido:** Mario Martínez  
**Edición:** Miguel Lavandeira  
**Producción:** CCC-Diario República, México, 2000  
**Intérpretes:** Gael García Bernal, Evangelina Sosa,  
 Daniel Hendler, Walter Reyno,  
 Elena Zuasti  
**Duración:** 25 mins.

La ley ha perdonado a los militares culpables de la desaparición de su padre. Pablo regresa del exilio buscando hacer justicia.

\*\*\*

The courts have forgiven the militaries responsible for his father's death. Pablo returns from exile in search of justice.



**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). Estudió dirección cinematográfica en el CCC y fotografía en la Escuela Activa de Fotografía y Video. Ha sido sonidista, editor y asistente de dirección de largometrajes, cortometrajes, comerciales, videoclips y telenovelas.

\*\*\*

**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). He specializes in film direction at the CCC and photography at the Escuela Activa de Fotografía y Video. He has worked within the film industry in short films, features films, videoclips, soap operas and commercials as sound man, editor and assistant director.

## LAS OLAS DEL TIEMPO (The Waves of Time)



**Dirección:** Carlos Salces  
**Guión:** Blanca Montoya y Carlos Salces  
**Fotografía:** Chuy Chávez  
**Dirección de arte:** Bernardo Trujillo  
**Música:** Eduardo Gamboa  
**Sonido:** Carlos Salces y Pedro Mejía  
**Edición:** Carlos Salces y Jaime Ramos  
**Producción:** Beret Films-Conaculta-Imcine;  
 México, 2000  
**Intérpretes:** Ana Karen Fernández, Jaime Ramos  
**Duración:** 9 mins.

En la soledad, una niña se enfrenta trágicamente al tiempo y a la muerte.

\*\*\*

In solitude, a girl confronts tragically time and death.



**Carlos Salces** (México, D.F., 1972). Autodidacta. Su pasión por el cine nació a los once años, cuando trabajó como actor en *Redondo* de Raúl Busteros. Desde los quince años, ha trabajado como editor, asistente de dirección y productor de video y cine. Dirigió dos largometrajes en video (*Aquí no pasa nada*, 1991, y *Mis primeros años*, 1992) y varios cortos en cine, entre ellos *En el espejo del cielo* (1998).

\*\*\*

**Carlos Salces** (Mexico City, 1972). Self educated his interest on filmmaking arised at an early stage when he was working as a child actor in the feature *Redondo* by Raul Busteros. Since then he had done many jobs from editing and directing assistance to producing and directing film as well as video. He directed two feature length videos (*Aquí no pasa nada*, 1991 and *Mis primeros años*, 1992) and several short films among them the wellknown *En el espejo del cielo* (1998).

## POLIFEMO (Polifemus)



- Dirección:** Rigo Mora  
**Guión:** Rigo Mora, sobre un fragmento del Canto II del poema *Altazor* de Vicente Huidobro  
**Animación:** Rigo Mora  
**Fotografía:** Sergio Ulloa  
**Sonido:** Carlos Aguilar y Jorge López  
**Edición:** Rigo Mora  
**Producción:** Cien Pies-Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Jalisco-Universidad de Guadalajara-Kodak-CCC-Ayuntamiento de Tlaquepaque-Vinculación Universitaria-Educación y Cultura-Comunicación Social-Resonancia S.A.; México, 2000  
**Duración:** 2 mins.

El cíclope Polifemo vislumbra la llegada de Odiseo e intuye su trágico desenlace.

\*\*\*

The cyclop Polifemus could see his tragic future.



**Rigo Mora** (Guadalajara, Jalisco, 1965). Estudió guión cinematográfico con Jaime Humberto Hermosillo y animación con Carl F. Skip Battaglia en la Universidad de Guadalajara. Con Guillermo del Toro fundó Necropia, empresa de efectos especiales. Ha dirigido varios cortometrajes de animación, entre ellos *La gran obra* (1996) y *Cómo preparar un sandwich* (1997).

\*\*\*

**Rigo Mora** (Guadalajara, Mexico, 1965). Studied screenwriting with Jaime Humberto Hermosillo and animation with Carl F. Skip Battaglia at the University of Guadalajara. He is co-founder with Guillermo del Toro of Necropia a Sfx firm. His animated films are *La gran obra* (1996) and *Cómo preparar un sandwich* (1997) among others.



RETROSPECTIVA DE  
LUIS BUNUEL



## Retrospectiva de Luis Buñuel

### NELSON CARRO

Hace poco más de cien años, el 22 de febrero de 1900, nació en Calanda (Teruel), España, quien con el tiempo se convertiría en uno de los más grandes realizadores cinematográficos: Luis Buñuel. Integrante de la generación española del 25 (la de Salvador Dalí, Federico García Lorca, Ramón Gómez de la Serna y Dámaso Alonso, entre otros), fue su único cineasta y quien la representó en el mundo entero.

Educado en una España de “atmósfera casi medieval” (como la definió el propio realizador) y marcado igual que muchos de sus contemporáneos por la religión, hay dos sentimientos básicos de esa época que permanecieron y jugaron un papel muy importante en sus futuras películas: “un profundo erotismo, al principio sublimado por una gran fe religiosa” y “una perfecta conciencia de la muerte”.

A los tres años, su familia se cambia a Zaragoza y el pequeño Buñuel entra en un colegio de los hermanos corazonistas; después estudia el bachillerato con los jesuitas; finalmente se traslada a Madrid, a la Residencia de Estudiantes de la calle del Pinar. De sus dos vocaciones, la música (tocaba violín y piano, y formó una pequeña orquesta) y los animales (sobre todo los insectos), eligió la segunda y, presionado por su familia, comenzó a estudiar para ingeniero agrónomo. Afortunadamente, las matemáticas lo hacen dejar su carrera y estudiar entomología. Finalmente, termina por graduarse en Filosofía y Letras (1924).

Ya en esos años de la Residencia comenzó a animar

cineclubes, presentando películas y organizando debates posteriores a la exhibición; luego incursionó en la crítica de cine y, en 1925, como otros muchos españoles de la época, decidió trasladarse a París. Es el momento del auge del surrealismo, que con Louis Aragón y André Breton al frente combatía y escandalizaba a la sociedad. Aunque en un principio Buñuel desdeñaba a los surrealistas, muy pronto y de manera un tanto marginal ingresó al movimiento.

También muy pronto elige el cine: en 1928, con dinero de su madre consiguió realizar un corto mudo de 17 minutos, en colaboración con Salvador Dalí, *Un perro andaluz*. Un pequeño filme, pero muy violento y subversivo. Estos adjetivos sirven igualmente para definir su segunda intervención en el cine: *La edad de oro* (1930). Esta vez se trata de una obra muy personal en la que la participación de Dalí es mínima. *La edad de oro* plantea ya, a manera de esbozo, toda la obra posterior de Buñuel. La película fue prohibida por la policía y las copias fueron incautadas, pero *La edad de oro* dio renombre internacional a Buñuel.

Su siguiente filme, *Las Hurdes* (1932), un documental sobre el lugar del título, producido también totalmente al margen de los canales habituales, se enfrentó otra vez con la prohibición de las autoridades. A partir de *Las Hurdes* y hasta el triunfo en el Festival de Cannes con *Los olvidados*, Buñuel realiza trabajos casi anónimos y muy poco creativos: doblajes para la Paramount en París y para la Warner en España, supervisa las producciones populares de la compa-

ña Filmófono (interrumpidas por la guerra civil), elabora filmes de montaje (de propaganda contra Hitler) para el Museo de Arte Moderno de Nueva York y vuelve a doblar filmes para la Warner, ahora en Hollywood.

Esta época oscura finaliza con una vacaciones en México y la oportunidad de volver a dirigir. México, con una producción enorme y de calidad muy dispereja, permite el regreso de Luis Buñuel con dos filmes de compromiso: *Gran Casino*, (1947) y *El gran calavera* (1949). Pero hace posible también la realización de *Los olvidados* (1950), tal vez la mayor película de habla hispana, una de las obras maestras del cineasta y la que volvió a hacer sonar el nombre de Buñuel, a quien muchos memoriosos asociaron con los viejos escándalos de *Un perro andaluz* y *La edad de oro*.

La carrera mexicana de Buñuel se caracterizó por su cantidad: dos o tres filmes por año al comienzo de los cincuenta. Entre obras muy personales y valiosas (*Él*, 1952; *Nazarín*, 1958; *El ángel exterminador*, 1962), otras menores (si se puede llamar menores a *Subida al cielo*, 1951; *El bruto*, 1952; o *La ilusión viaja en tranvía*, 1953) y otras de escaso interés (las menos), el director empezó a hacerse popular, cuando menos entre los cinéfilos. Y el éxito y posterior escándalo de *Viridiana* (1961), promovido por el Vaticano, lo hicieron acceder de lleno a la producción internacional.

Entonces sustituye al Gustavo Alatrisme mexicano por el Serge Silberman francés, y a Luis Alcoriza por Jean-Claude Carriere, y sus elencos se pueblan de nombres famosos: Jeanne Moreau, Catherine Deneuve, Michel Piccoli, Franco Nero, Monica Vitti, Ángela Molina, Pierre Clementi. Sin embargo, Buñuel nunca olvidó sus preocupaciones iniciales, todo lo contrario. Sus últimas obras (*El discreto encanto de la burguesía*, 1972; *El fantasma de la libertad*, 1974; *Ese oscuro objeto del deseo*, 1977), remiten, desde los títulos, a su primera época, la de las asociaciones libres, la del auge del surrealismo.

Luis Buñuel fue, hasta su muerte, el 29 de julio de 1983, el único cineasta surrealista y uno de los pocos artistas que mantuvo vigentes sus principios. Su obra es única. Su mundo es tan personal, tan propio, que no admite prolongaciones.

## FILMOGRAFÍA

- 1928 *Un chien andalou*  
(Un perro andaluz)
- 1930 *L'âge d'or*  
(La edad de oro)
- 1932 *Las Hurdes/Tierra sin pan*
- 1946 *Gran casino*
- 1949 *El gran calavera*
- 1950 *Los olvidados*
- 1950 *Susana/Carne y demonio*
- 1951 *La hija del engaño*
- 1951 *Una mujer sin amor*
- 1951 *Subida al cielo*
- 1952 *El bruto*
- 1952 *Robinson Crusoe/Adventures of Robinson Crusoe*
- 1952 *Él*
- 1953 *Abismos de pasión*
- 1953 *La ilusión viaja en tranvía*
- 1954 *El río y la muerte*
- 1955 *Ensayo de un crimen*
- 1955 *Cela s'appelle l'aurore*  
(Eso se llama la aurora)
- 1956 *La muerte en este jardín/La mort en ce jardin*
- 1958 *Nazarín*
- 1959 *Los ambiciosos/La fièvre monte à El Pao*
- 1960 *La joven/The Young One*
- 1961 *Viridiana*
- 1962 *El ángel exterminador*
- 1963 *Le journal d'une femme de chambre*  
(El diario de una recamarera)
- 1965 *Simón del desierto*
- 1966 *Belle de jour*  
(Bella de día)
- 1968 *La Voie Lactée*  
(La Vía Láctea)
- 1970 *Tristana*
- 1972 *Le charme discret de la bourgeoisie*  
(El discreto encanto de la burguesía)
- 1974 *Le fantôme de la liberté*  
(El fantasma de la libertad)
- 1977 *Ese oscuro objeto del deseo*  
(Cet obscur objet du désir)

## GRAN CASINO



- Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Mauricio Magdaleno (y, sin crédito, Edmundo Báez),  
 sobre la novela *El rugido del paraíso* de Michel Weber  
**Fotografía:** Jack Draper  
**Dirección de arte:** Javier Torres Torija  
**Música:** Manuel Esperón; canciones varias  
**Sonido:** Javier Mateos y José de Pérez  
**Edición:** Gloria Schoemann  
**Producción:** Oscar Dancigers, Películas Anáhuac; México, 1946  
**Intérpretes:** Libertad Lamarque, Jorge Negrete, Mercedes Barba,  
 Agustín Isunza, Julio Villarreal, José Baviera,  
 Alberto Bedoya, Francisco Jambrina, Fernando Albany  
 Charles Rooner  
**Duración:** 85 mins.

La cantante Mercedes llega a Tampico para hacerse cargo de los pozos petroleros de su hermano, asesinado por el ambicioso Fabio, dueño del casino. Sospecha de uno de los trabajadores de la compañía, Gerardo, pero termina enamorándose de él. Mercedes se ve obligada a vender los pozos petroleros al alemán Van Eckerman, socio de Fabio. Sin embargo, antes de abandonar Tampico y con la ayuda de Gerardo y sus amigos, vuela los pozos que fueron de su hermano.

\*\*\*

Mercedes, the famous singer, arrives in Tampico to take care of her brother's oil wells. Her brother was assassinated by Fabio, the ambitious casino owner. She suspects Gerardo, one of the company workers, of being involved in the murder, but she ends up falling in love with him. Mercedes has to sell the oil wells to Van Eckerman, Fabio's German partner. However, before leaving Tampico, and with Gerardo's and his friends' help, she blows up her brother's oil wells.

## LOS OLVIDADOS (The Young and the Damned)



Premio a la mejor dirección en el Festival de Cannes (1951).

Arieles a la mejor película, dirección, argumento original, adaptación, fotografía, escenografía, edición, sonido, coactuación femenina, Stella Inda, actuación infantil, Alfonso Mejía, y actuación juvenil, Roberto Cobo (1951).

**Dirección:** Luis Buñuel

**Guión:** Luis Buñuel y Luis Alcoriza, con la colaboración (sin crédito) de Juan Larrea, Max Aub y Pedro de Urdimalas

**Fotografía:** Gabriel Figueroa

**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald

**Música:** Rodolfo Halffter, sobre temas de Gustavo Pittaluga

**Sonido:** José B. Carles y Jesús González Gancy

**Edición:** Carlos Savage

**Producción:** Oscar Dancigers y Jaime Menasce, Ultramar Films; México, 1950

**Intérpretes:** Stella Inda, Miguel Inclán, Alfonso Mejía, Roberto Cobo, Alma Delia Fuentes, Francisco Jambrina, Jesús García Navarro, Efraín Arauz, Jorge Pérez, Javier Amezcua, Mario Ramírez

**Duración:** 80 mins.

En un barrio pobre de la Ciudad de México, el niño Pedro se vuelve compañero inseparable del joven Jaibo, líder de una pandilla de delincuentes. Participa en el intento de robo a un viejo ciego y es testigo del asesinato de otro muchacho, a quien El Jaibo acusa de traidor. Pedro es acusado del robo de un cuchillo, cometido por El Jaibo, y termina en una correccional. Va en busca de su amigo, quien nuevamente lo engaña. Discuten. Pedro delata a El Jaibo y es asesinado por éste, que a su vez es muerto por la policía.

\*\*\*

In a poor neighborhood of México City, a boy named Pedro, become the inseparable companion of Jaibo the leader of a gang of delinquents. He participates in the attempted robbery at an old blind man. Pedro is accused off the knifepoint robbery committed by Jaibo, and ends up in a Correctional Center. He goes in search of his friend, whom he fooled again. They argue, Pedro accuses Jaibo and is killed by him. The police shot Jaibo to death.

## SUBIDA AL CIELO (Mexican Bus Ride)



**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel, Manuel Altolaguirre, Juan de la Cabada y Lilia Solano Galeana, sobre un argumento de Manuel Altolaguirre  
**Fotografía:** Alex Phillips  
**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald y José Rodríguez Granada  
**Música:** Gustavo Pittaluga  
**Sonido:** Eduardo Arjona y Jesús González Gancy  
**Edición:** Rafael Portillo  
**Producción:** Manuel Altolaguirre y María Luisa Gómez Mena, Producciones Isla; México, 1951  
**Intérpretes:** Lilia Prado, Carmelita González, Esteban Márquez, Luis Aceves Castañeda, Manuel Dondé, Roberto Cobo, Roberto Meyer, Paz Villegas, Beatriz Ramos, Paula Rendón  
**Duración:** 85 mins.

Premio Fipresci, de la crítica internacional, al mejor filme de vanguardia en el Festival de Cannes (1952).

El recién casado Oliverio debe interrumpir su noche de bodas, porque su madre moribunda le pide que viaje hasta otro pueblo cercano, en busca de un licenciado que redacte su testamento y evite que sus otros dos hijos se queden con toda la herencia. El recorrido en autobús se complica por diferentes contratiempos que lo demoran y, sobre todo, por una coqueta que no se detiene hasta seducir a Oliverio. Aunque a su regreso al pueblo su madre ya está muerta, Oliverio consigue autentificar el testamento y volver con su flamante esposa.

\*\*\*

The recently-married Oliveiro is forced to interrupt his wedding night when his dying mother ask him to travel to a nearby village, in search of a lawyer to certify her will, and preserv her other two sons from inheriting everything. The bus-trip is complicated by mishaps and delays, and above all, by flirtatious woman who will not give up until she has seduced Oliveiro. Although his mother is already dead by the time he returns to his firey wife.

## ÉL (This Strange Passion)



- Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Luis Alcoriza,  
 sobre la novela homónima de Mercedes Pinto  
**Fotografía:** Gabriel Figueroa  
**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald y Pablo Galván  
**Música:** Luis Hernández Bretón  
**Sonido:** José de Pérez y Jesús González Garcy  
**Edición:** Carlos Savage  
**Producción:** Óscar Dancigers, Ultramar Films; México, 1952  
**Intérpretes:** Arturo de Córdova, Delia Garcés, Luis Beristáin,  
 Aurora Walker, Carlos Martínez Baena, Rafael Banquells,  
 Manuel Dondé, Fernando Casanova, Antonio Bravo,  
 León Barroso  
**Duración:** 91 mins.

Francisco Galván de Montemayor, un hombre rico y en apariencia todo un caballero, se casa con Gloria. Contra su comportamiento habitual, en su vida matrimonial se revela como un ser obsesionado por los celos y capaz de ataques de extrema violencia. Gloria se queja, pero nadie le cree a excepción de Raúl, un antiguo novio. Cuando Gloria huye de la casa, Francisco la busca enloquecido, al grado de atacar a un cura. El hombre es internado en un convento, donde parece llevar una vida tranquila.

\*\*\*

Francisco Galván de Montemayor, rich and apparently a gentleman, marries Gloria. In contrast to his normal behavior, in his marital life he reveals himself as a being obsessed with jealousy and prone to attacks of extreme violence. Gloria complains, but nobody believes her except Raul her old lover. When Gloria flees from the house, Francisco searches for her, crazed to the point of attacking a priest. The man is put in a monastery, where he apparently leads a quiet life.

## LA ILUSIÓN VIAJA EN TRANVÍA (Illusion Travels by Streetcar)



- Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Mauricio de la Serna, José Revueltas, Luis Alcoriza y Juan de la Cabada, sobre un argumento de Mauricio de la Serna  
**Fotografía:** Raúl Martínez Solares  
**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald  
**Música:** Luis Hernández Bretón  
**Sonido:** José de Pérez y Rafael Ruiz Esparza  
**Edición:** Jorge Bustos  
**Producción:** Armando Orive Alba, CLASA Films Mundiales; México, 1953  
**Intérpretes:** Lilia Prado, Carlos Navarro, Fernando Soto Mantequilla, Agustín Isunza, Miguel Manzano, Guillermo Bravo Sosa, José Pidal, Felipe Montoya, Javier de la Parra, Paz Villegas  
**Duración:** 82 mins.

Caireles y Tarrajas, conductor y cobrador de un tranvía, se enteran durante una fiesta popular que el vehículo va a ser retirado del servicio. Borrachos, deciden hacer su recorrido por última vez. Sacan el tranvía del depósito y se lanzan a un viaje nocturno por la Ciudad de México, en el que viven diversos incidentes insólitos con sus pasajeros, perseguidos por un viejo inspector jubilado y ayudados por Lupita, la hermana de Tarrajas. Al amanecer, el tranvía es devuelto a su depósito justo a tiempo.

\*\*\*

Caireles and Tarrajas, the conductor and ticket-seller of a streetcar find out during a festival that their trolley is going to be retired from service. Drunk, they decide to travel their route one last time. They take the trolley from the yard and launch themselves on a nocturnal voyage through Mexico city, experiencing diverse unusual incidents with their passengers, pursued by an old, retired inspector and aided by Tarrajas sister, Lupita. At dawn, the trolley is returned to the yard just in time.

## ENSAYO DE UN CRIMEN (The Criminal Life of Archibaldo de la Cruz)



Ariel a la mejor fotografía (1956).  
Mejor película de todas las exhibidas en Francia en  
1957, según la Asociación de Críticos (1958).

**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Eduardo Ugarte,  
sobre la novela homónima de Rodolfo Usigli  
**Fotografía:** Agustín Jiménez  
**Dirección de arte:** Jesús Bracho  
**Música:** Jorge Pérez Herrera  
**Sonido:** Rodolfo Benítez, Enrique Rodríguez y Ernesto Caballero  
**Edición:** Jorge Bustos  
**Producción:** Alfonso Patiño Gómez, Alianza Cinematográfica;  
México, 1955  
**Intérpretes:** Miroslava Stern, Ernesto Alonso, Rita Macedo,  
Ariadna Welter, José María Linares Rivas, Rodolfo Landa,  
Andrea Palma, Carlos Riquelme, Leonor Llausás  
**Duración:** 91 mins.

La reaparición de una cajita de música de su infancia, revive en un burgués adinerado, Archibaldo de la Cruz, recuerdos en los que se mezclan el crimen, el sexo y el placer. Intenta asesinar a varias mujeres, una monja, una coqueta, su novia Carlota, la atractiva Lavinia, pero siempre fracasa: el azar o algún otro personaje se le adelantan. De todas formas, se entrega a la policía, acusándose de los crímenes que no pudo cometer. Pero queda en libertad, se deshace de la caja musical y se reencontra con Lavinia.

\*\*\*

The reappearance of a music-box from his childhood revives in bourgeois, Archibaldo de la Cruz, memories in which are mixed crime, sex and pleasure. He tries to murder various women, a nun, a flirt, his girlfriend Carlota, the attractive Lavinia, but he always fails: chance of some other personage outdoes him. Despite his failure, he surrender himself to the police, accused of crimes he could not have committed. But he remains free, destroys the music box and finds himself again with Lavinia.

## NAZARÍN



**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Julio Alejandro,  
sobre la novela homónima de Benito Pérez Galdós  
**Fotografía:** Gabriel Figueroa  
**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald  
**Música:** Vals *Dios nunca muere* de Macedonio Alcalá  
y tambores de la Semana Santa en Calanda  
**Sonido:** José de Pérez y Galdino Samperio  
**Edición:** Carlos Savage  
**Producción:** Manuel Barbachano Ponce,  
Producciones Barbachano Ponce; México, 1958  
**Intérpretes:** Francisco Rabal, Marga López, Rita Macedo,  
Ignacio López Tarso, Ofelia Guilmáin,  
Luis Aceves Castañeda, Noé Murayama, Jesús Fernández,  
Rosenda Monteros, Aurora Molina  
**Duración:** 95 mins.

Premio especial homenaje al director y Premio Internacional del Jurado en el Festival de Cannes (1959).  
Premio Fipresci, de la crítica internacional, en la Reseña de Acapulco (1960).

En el México de principios de siglo, el joven sacerdote Nazario decide abandonar su iglesia para convivir con los más necesitados, despojándose de todos sus bienes materiales. Seguido por dos mujeres, Beatriz y Andara, que lo consideran un santo, el cura intenta seguir al pie de la letra la palabra de Dios, pero todas sus acciones sólo provocan conflictos y desastres. Denunciado por inmoral, Nazarín es detenido por la policía y enviado a la ciudad en una cuerda de presos, junto a un sacrílego y a un parricida.

\*\*\*

In turn-of-the-century Mexico, the young priest Nazario decides to abandon the Church to live with the most needy people, relinquishing all his material possessions. Followed by two women, Beatriz and Andara, the priest tries to follow in the footsteps of the word of God, but his actions only provoke conflicts and disasters. Accused of immorality, Nazarin is arrested by the police and sent to the city in a chain-gang of criminals.

## VIRIDIANA



Palma de Oro en el Festival de Cannes (1961).

- Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Julio Alejandro  
**Fotografía:** José Fernández Aguayo  
**Dirección de arte:** Francisco Ganet  
**Música:** Mozart (*Requiem*), Haendel (*El Mesías*) y Beethoven (*Novena Sinfonía*), seleccionadas por Gustavo Pittaluga  
**Sonido:** A. García Tijera  
**Edición:** Pedro del Rey  
**Producción:** Gustavo Alatríste y Pedro Portabella, Uninci-Films 59; México-España, 1961  
**Intérpretes:** Silvia Pinal, Francisco Rabal, Fernando Rey, Margarita Lozano, Victoria Zinny, Teresa Rabal, José Calvo, Luis Heredia, Joaquín Roa, José Manuel Martín, Lola Gaos  
**Duración:** 90 mins.

Antes de convertirse en monja, la novicia Viridiana abandona el convento para visitar a su tío don Jaime. Sin embargo, los hechos ocurridos en la descuidada hacienda, entre ellos el suicidio del viejo, modifican su determinación. Decide entonces quedarse en el lugar, dar albergue a un grupo de mendigos y ejercer con ellos la caridad cristiana.

\*\*\*

Before becoming a nun, the apprentice nun, Viridiana, leaves the convent to visit her uncle, Don Jaime. However, everything that has happened on the run-down hacienda, including the suicide of the old man, changes her plans. Therefore she decides to provide shelter to a group of homeless people and show them some Christian charity.

## EL ANGEL EXTERMINADOR (The Exterminating Angel)



**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Luis Alcoriza  
**Fotografía:** Gabriel Figueroa  
**Dirección de arte:** Jesús Bracho  
**Música:** Raúl Lavista; fragmentos de Scarlatti, Beethoven, Chopin y otros  
**Sonido:** José B. Carles  
**Edición:** Carlos Savage  
**Producción:** Gustavo Alariste; México, 1962  
**Intérpretes:** Silvia Pinal, Enrique Rambal, Jacqueline Andere, José Baviera, Augusto Benedico, Luis Beristáin, Antonio Bravo, Claudio Brook, César del Campo, Rosa Elena Durgel (Silvia)  
**Duración:** 93 mins.

Premio Fipresci, de la crítica internacional, en el Festival de Cannes (1962).  
 Premio Fipresci, de la crítica internacional, en la Reseña de Acapulco (1962).

Cuando los invitados a una fiesta de la alta burguesía deciden retirarse, se dan cuenta de que a pesar de que ningún obstáculo físico se lo impide, no pueden abandonar la habitación en que se encuentran. Permanecerán atrapados varios días y su delicadeza y finos modales se convertirán en agresividad y violencia.

\*\*\*

When all the guests at a high society party decide to leave, they notice that, even though there is no physical impediment to leaving, they simply can't leave the room they are in. They will remain trapped inside for a few days and their delicacy and nice manners will turn into aggressiveness and violence.

## SIMÓN DEL DESIERTO (Simon of the Desert)



León de Plata, *ex aequo*, en el Festival de Venecia (1965).  
Premio Fipresci, de la crítica internacional, en la Reseña de Acapulco (1965).

**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Julio Alejandro  
**Fotografía:** Gabriel Figueroa  
**Dirección de arte:** Jesús Bracho  
**Música:** Raúl Lavista (*El himno de los peregrinos*)  
 y tambores de la Semana Santa en Calanda  
**Sonido:** Luis Fernández  
**Edición:** Carlos Savage  
**Producción:** Gustavo Alariste; México, 1964  
**Intérpretes:** Claudio Brook, Hortesia Santoveña, Silvia Pinal,  
 Jesús Fernández, Enrique Álvarez Félix, Enrique García,  
 Luis Aceves Castañeda, Antonio Bravo, Eduardo MacGregor  
**Duración:** 43 mins.

Para estar más cerca del cielo y, al mismo tiempo, huir de los pecados terrenales, Simón se refugia en lo alto de una columna, levantada en medio del desierto. Mientras se alimenta frugalmente y realiza algunos milagros, como devolverle las manos a un artesano mutilado, Simón se ve asediado por un diablo que se le aparece bajo muy diversos aspectos.

\*\*\*

To be closer to heaven and at the same time escape from earthly sins, Simon finds refuge at the top of a column in the middle of the desert. While he eats frugally and performs miracles, such as giving his hands back to a mutilated artisan, Simon finds himself besieged by a demon who appears to him under various different guises.

## TRISTANA



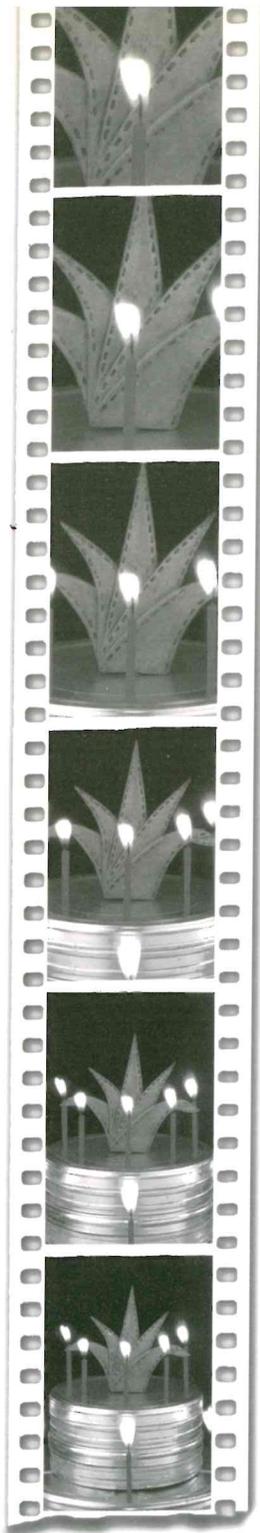
**Dirección:** Luis Buñuel  
**Guión:** Luis Buñuel y Julio Alejandro,  
 sobre la novela homónima de Benito Pérez Galdós  
**Fotografía:** José Fernández Aguayo  
**Dirección de arte:** Enrique Alarcón  
**Música:** Federico Chopin  
**Sonido:** Manuel Ferreiro, Bernardino Fronzetti y José Nogueira  
**Edición:** Pedro del Rey  
**Producción:** Robert Dorfmann, Época Films-Talía Film-  
 Selenia Cinematográfica-Les Films Corona;  
 España-Francia-Italia, 1969  
**Intérpretes:** Catherine Deneuve, Fernando Rey, Franco Nero, Lola Gaos,  
 Jesús Fernández, Antonio Casas, Vicente Soler,  
 José Calvo, Sergio Mendizábal, Fernando Cebrián  
**Duración:** 100 mins.

Nominada al Oscar a la mejor película extranjera (1971).

A la muerte de su madre, Tristana queda bajo la tutela de don Lope, un decadente caballero toledano. Pronto, don Lupe seduce a la muchacha y la convierte en su amante. Sin embargo, Tristana lo abandona por un joven pintor. Regresa enferma, al grado de que hay que amputarle una pierna, cuando don Lupe hereda la fortuna de su hermana. La mujer parece resignarse a su situación y se vuelve cada día más reservada.

\*\*\*

When her mother dies, Tristana falls under the guardianship of don Lupe, a decadent Toledo gentleman. Suddenly, don Lupe seduces the girl and she becomes his lover. However, Tristana abandons him to go after a young artist. She comes back so sick that they have to amputate one of her legs. When don Lupe inherits his sister's money, Tristana seems to accept her situation and becomes more and more reserved.



C I N E  
IBEROAMERICANO

## LAS HUELLAS BORRADAS (Fading Memories)



**Dirección:** Enrique Gabriel  
**Guión:** Lucía Lipschutz y Enrique Gabriel  
**Fotografía:** Raúl Pérez Cubero  
**Dirección de arte:** Jaime Pérez Cubero  
**Música:** Ramón Paus  
**Sonido:** Juan Antonio Rodríguez y Juan Carlos Cid  
**Edición:** Julio Peña  
**Producción:** Tomás Cimadevilla, Marcelo Itzkoff y Enrique González Macho, Trastorno Films S.L.-Sinfonía Otoñal S.A.-Alta Films S.A.-Vía Digital-Tráfico de Ideas, España-Argentina, 1999  
**Intérpretes:** Federico Luppi, Mercedes Sampietro, Elena Anaya, Asunción Balaguer, Marivi Bilbao, Joel Joan, Héctor Alterio, Sergi Calleja, Mario Pardo, Raúl Fraire  
**Duración:** 100 mins.

El pequeño y olvidado pueblo de Higueras está llegando al fin de sus días, condenado a desaparecer bajo el agua de una nueva represa. Y es en ese momento que un hijo pródigo vuelve a casa. Su nombre es Manuel Perea, un famoso escritor que abandonó el pueblo mucho años atrás y regresa con la esperanza de reunirse con su antiguo amor, Virginia, quien aún resiente el hecho de que Perea la haya abandonado.

\*\*\*

The small, forgotten town of Higueras is approaching the end of its days, drowned under the waters of a new dam. And precisely at such a crucial time, a prodigal son comes home. His name is Manuel Perea, a famous writer who left town years ago. He comes back in the hope of reuniting with the lost love of his youth, Virginia, who still resents his having left her behind.

Presentada gracias al apoyo de Instituto de Cinematografía y Artes Audiovisuales, España



**Enrique Gabriel** (Buenos Aires, Argentina, 1957). Trabajó como ayudante de dirección en veinte largometrajes internacionales. Al mismo tiempo, escribió guiones propios y colaboró en otros ajenos. Después de dirigir dos cortometrajes, *Luminarias* (1979) y *Campbell* (1980), dirigió su primer largometraje.

\*\*\*

**Enrique Gabriel** (Buenos Aires, Argentina, 1957). He was an assistant director of twenty international feature films, writing his own screenplays at the same time. After directing two shorts, *Luminarias* (1979) and *Campbell* (1980), he made his first feature film.

1991 *Krapatchouk, al este del desdén*  
 1997 *En la puta calle*  
 1999 *Las huellas borradas*

Premios a la mejor película, mejor director y mejor actriz, Asunción Balaguer, en el Festival de Málaga.

## LUMINARIAS



**José Luis Valenzuela.** Destacado director teatral que ha trabajado en los centros más importantes de Estados Unidos (Los Angeles, Nueva York, Chicago) y del extranjero (Noruega, Suecia, Suiza). Desde 1986 es director del Teatro Latino. Además, es profesor de dirección teatral en la Escuela de Teatro, Cine y Televisión de la UCLA. Ha dirigido varios cortometrajes, entre ellos *A Bowl of Beings*.

\*\*\*

**José Luis Valenzuela.** Film and theatre director he has directed, among other, *La redada* and *A Bowl of Beings*, in addition to numerous theatre pieces. He's presently artistic director of the Latino Theatre Company in Los Angeles and a theatre lecturer at the UCLA.

1999 *Luminarias*

Premio a la mejor actriz, Evelina Fernández, en el Festival de Huelva, España.

**Dirección:** José Luis Valenzuela  
**Guión:** Evelina Fernández, sobre su propia obra teatral  
**Fotografía:** Alex Phillips Jr.  
**Dirección de arte:** Christine Pérez Peña  
**Música:** John Konning  
**Sonido:** Mike Hall  
**Edición:** Terilyn A. Shropshire  
**Producción:** Sal López, Sleeping Giant Productions-July Street Ent.; Estados Unidos, 1999  
**Intérpretes:** Angela Moya, Marta duBois, Evelina Fernández, Dyana Ortelli, Scott Bakula, Robert Beltrán, Lupe Ontiveros, Cheech Marin, Fidel Gómez, Pepe Serna  
**Duración:** 98 mins.

Una comedia romántica acerca de cuatro amigas, que buscan el amor en Los Angeles. Después de varios divorcios y relaciones infructuosas, estas cuatro latinas, profesionales, inteligentes y bellas, vuelven a estar solteras y a la búsqueda del hombre adecuado. Una vez a la semana se reúnen en *Luminarias*, un club nocturno del Este de Los Angeles, para compartir experiencias.

\*\*\*

A romantic comedy about four women friends, looking for love in contemporary Los Angeles. After divorces and fruitless relationships these four professional, intelligent, beautiful, sexy Latinas find themselves single once again and still looking for the right guy. They come together once a week at *Luminarias*, an Eastside nightclub, to share, gossip, lament and talk about what else, men!

Presentada gracias al apoyo de José Luis Valenzuela

## EL MILAGRO DE P. TINTO (P. Tinto's Miracle)



**Dirección:** Javier Fesser  
**Guión:** Javier y Guillermo Fesser  
**Fotografía:** Javier Aguirresarobe  
**Dirección de arte:** César Macarrón  
**Música:** Suso Saíz  
**Sonido:** James Muñoz  
**Edición:** Guillermo Represa  
**Producción:** Luis Manzo, Películas Pendelton-Sogetel; España, 1998  
**Intérpretes:** Luis Ciges, Silvia Casanova, Pablo Pinedo, Javier Aller, Emilio Gavira, Janfri Topera, Germán Montaner, Tomás Sáez, Janusz Ziemniak, Carlos Soto, Goizalde Núñez  
**Duración:** 106 mins.

Desde niño, P. Tinto ya sabía lo que quería ser de mayor: padre de familia numerosa. Se casó con Olivia, ciega de nacimiento, y formaron un hogar. Allí esperaron ilusionados la llegada de los niños, pero pasaron los años y éstos no llegaban. Cincuenta años después, cuando la pareja ha perdido toda esperanza, un acontecimiento inesperado vendrá a cambiar sus vidas.

\*\*\*

Already as a child, P. Tinto had no doubts about what he wanted to become when reached adulthood: the father of a large family. He married Olivia, who was blind by birth, and they both built their home. There the couple waited for the longed for arrival of their offspring. Time went by, however, and the children never came. Fifty years later, when P. Tinto and Olivia have given up all hope, an event will change their lives.

Presentada gracias al apoyo de Buenavista/Columbia



**Javier Fesser** (Madrid, España, 1964) Estudió ciencias de la información e imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Descubre el cine realizando películas en Súper 8. En 1986 funda Línea Films, productora especializada en cine publicitario. En 1995, realiza su primer cortometraje, *Aquel ritmillo*, al que sigue *El secdeleto de la tlompeta*, ambos con una buena cantidad de premios en festivales españoles e internacionales.

\*\*\*

**Javier Fesser** (Madrid, Spain, 1964). Studied media at Madrid's Complutense University. After filming shorts in Super8 he started doing advertising with his own company Linea Films. His first short film *Aquel ritmillo* made in 1995 was followed *El secdeleto de la tlompeta*, both were widely awarded in spanish and international film festivals

1998 *El milagro de P. Tinto*

Premio al mejor director en el Festival de Peñíscola. Mención especial del Jurado en el Festival de Locarno.

## MUNDO GRÚA



**Pablo Trapero** (Argentina, 1971). Entre 1991 y 1995, realizó estudios sobre diversos aspectos de la técnica cinematográfica: edición, sonido, dirección de actores, animación, etcétera. En 1995 obtuvo la licenciatura en Dirección Cinematográfica. Antes de debutar en el largometraje, realizó los cortos *Negocios* (1992) y *Muchacho malcriado* (1995).

\*\*\*

**Pablo Trapero** (Argentina, 1971). At the beginning of the nineties he attended several workshops and seminars on filmmaking. In 1995 he majored in film directing at the Universidad del Cine. Before making his first feature he made two promising shorts *Bussines* 1992 and *Spoiled boy* in 1995.

1998 *Mundo grúa*

Premio especial del Jurado en el Festival de La Habana.

Premio Fipresci, de la crítica internacional, en el Festival de Rotterdam.

Gran premio del Festival de Buenos Aires.

**Dirección:** Pablo Trapero  
**Guión:** Pablo Trapero  
**Fotografía:** Coby Migliora  
**Dirección de arte:** Andrés Tambornino  
**Música:** canciones varias  
**Sonido:** Catriel Vildosola  
**Edición:** Nicolás Goldbart  
**Producción:** Lita Stantic y Pablo Trapero, Cinematográfica; Argentina, 1999  
**Intérpretes:** Luis Margani, Adriana Aizemberg, Daniel Valenzuela, Roly Serrano, Federico Esquerro, Graciana Chironi, Alfonso Rementería  
**Duración:** 90 mins.

Rulo busca trabajo como operador de grúas de construcción, pero debe pasar por diferentes pruebas para obtener el puesto. Comienza una historia de amor con Adriana, durante la que conoceremos el pasado exitoso de Rulo como bajista de un famoso grupo de rock de los años setenta, conocido por el tema *Paco Camorra*.

\*\*\*

Fifty-year-old Rulo, a former bass player in a famous rock band during the 70's, is now looking for a job as a crane operator in the building sector. At the same time he is beginning to have an affair with a kiosk owner called Adriana.

Presentada gracias al apoyo de Lita Stantic

## LA NIÑA DE TUS OJOS (The Girl of Your Dreams)



- Dirección:** Fernando Trueba  
**Guión:** Rafael Azcona y David Trueba,  
sobre un argumento de Carlos López y Manuel Ángel Egea  
**Fotografía:** Gerardo Vera  
**Dirección de arte:** Gerardo Vera  
**Música:** Antoine Duhamel  
**Sonido:** Pierre Gamet  
**Edición:** Carmen Frías  
**Producción:** Andrés Vicente Gómez, Cristina Huete y Eduardo Campoy,  
Cartel-Fernando Trueba P.C.-Lola Films;  
España, 1998  
**Intérpretes:** Penélope Cruz, Antonio Resines, Neus Asensi, Jesús Bonilla,  
Loles León, Jorge Sanz, Rosa María Sardá, Santiago Segura,  
Miroslav Táborsk, Johannes Silberschneider  
**Duración:** 121 mins.

Año 1938, plena Guerra Civil en España. La industria cinematográfica ha quedado también dividida en dos bandos, con los estudios de Madrid y Barcelona en terreno leal a la República. Como otra de las iniciativas de colaboración entre Franco y Hitler, Alemania invita a un grupo de cineastas españoles, cercanos al nuevo régimen, a rodar la versión alemana y española del drama musical andaluz *La niña de tus ojos*, en los estudios de la UFA.

\*\*\*

The year is 1938, in the heart of the Civil War in Spain. The film industry has also split into two opposing sides, with the studios in Madrid and Barcelona remaining faithful to the Republic. As one of the many collaborations between Franco and Hitler, Germany invites a group of filmmakers, who sympathise with the new regime, to shoot two versions, in German and English, of the Andalusian musical drama *The Girl of Your Dreams*, in the UFA studios.

Presentada gracias al apoyo de Videocine



**Fernando Trueba** (Madrid, España, 1955). Entre 1974 y 1979 ejerce la crítica cinematográfica en el diario *El País* y en el semanario *Guía del ocio*. En 1980 funda la revista *Casablanca*, que dirige durante sus dos primeros años. Es autor de un *Diccionario de cine* (Planeta, 1997) y editor de un *Diccionario del jazz latino*.

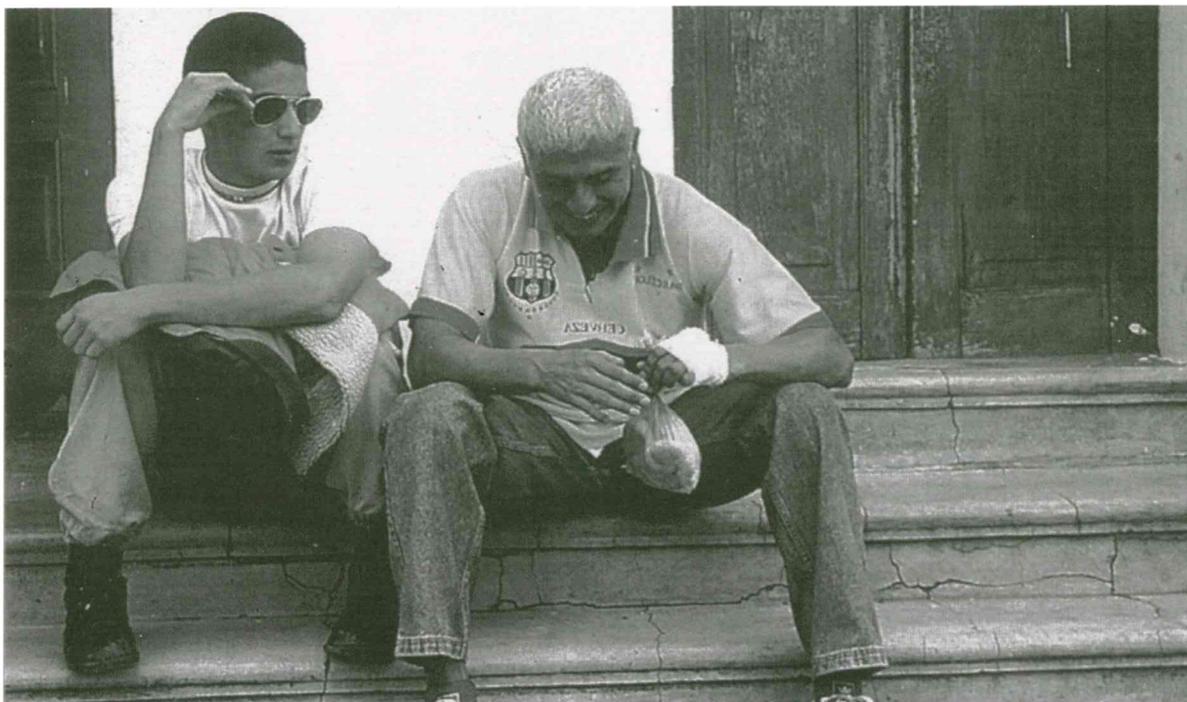
\*\*\*

**Fernando Trueba** (Madrid, Spain, 1955). Between 1974 and 1979, Fernando Trueba worked as a film critic for *El País* newspaper and the weekly entertainment guide, *The Guía del ocio*. In 1980, he founded the movie magazine *Casablanca*, and was its editor for the first two years. He is the author of *Diccionario de Cine*, published by Planeta in 1997, and editor of the *Diccionario del Jazz Latino*.

1980 *Opera prima*.  
1982 *Mientras el cuerpo aguante*  
1983 *Sal gorda*  
1985 *Sé infiel y no mires con quien*  
1986 *El año de las luces*  
1989 *El sueño del mono loco*  
1992 *Belle Epoque*  
1995 *Two Much* (Dos son demasiado)  
1998 *La niña de tus ojos*

Ganadora de siete premios Goya de la Academia Española.

## RATAS, RATONES, RATEROS (Rodents)



**Sebastián Cordero** (Quito, Ecuador, 1972). Vio *Los cazadores del arca perdida* a los nueve años de edad, y se quedó obsesionado con la idea de hacer cine. A los dieciocho años empezó sus estudios de cine y guión en la University of Southern California, en Los Angeles. Después regresó a Ecuador, con la idea de hacer un largometraje en un país donde el cine casi no existe.

\*\*\*

**Sebastian Cordero** (Quito, Ecuador, 1972). He saw *Raiders of the Lost Ark* at the age of nine, and became obsessed with the idea of one day making films himself. At the age of eighteen, he began his studies of film and screenwriting at the University of Southern California. He came back to Ecuador, with the idea of making a feature film in a country where cinema is almost non-existent.

1999 *Ratas, ratones, rateros*

Premio especial del Jurado en el Festival de Huelva. Premio al mejor actor, Carlos Valencia, en el Festival de Huelva. Coral a la mejor edición en el Festival de La Habana.

**Dirección:** Sebastián Cordero  
**Guión:** Sebastián Cordero  
**Fotografía:** Matthew Jensen  
**Dirección de arte:** Isabel Dávalos  
**Música:** Sergio Sacoto-Arias; canciones varias  
**Sonido:** Masakazu Shirane  
**Edición:** Sebastián Cordero y Mateo Herrera  
**Producción:** Lisandra Rivera, Cabeza Hueca Producciones; Ecuador, 1999  
**Intérpretes:** Carlos Valencia, Marco Bustos, Cristina Dávila, Fabricio Lalama, Irina López, Simón Brauer, Lupe Machado, Liliana Ruiz, Alfredo Martínez, Fernando Rodríguez  
**Duración:** 107 mins.

El mundo de Salvador, un delincuente joven e ingenuo, se ve seriamente trastornado por la llegada de su primo Angel, un ex convicto en busca de dinero rápido y de un escondite. Salvador se involucra en los turbios asuntos de su primo, en un intento por huir de su asfixiante entorno familiar. Arrastrando con él a su familia y a sus amigos, Salvador termina destruyendo las pocas cosas que tenían sentido en su vida.

\*\*\*

The world of Salvador, a young and naïve petty thief, is about to be shaken with the arrival of his cousin Angel, an ex convict in search of easy money and a hideout. Salvador gets wrapped in his cousin's twisted dealings in an attempt to escape from his suffocating family environment. Dragging along his family and friends, Salvador ends up destroying the few things that made sense in his life.

Presentada gracias al apoyo de Sebastián Cordero

## SILVIA PRIETO



**Dirección:** Martín Rejtman  
**Guión:** Martín Rejtman  
**Fotografía:** Paula Grandio  
**Dirección de arte:** Alejandra Seeber y Sebastián Orgambide  
**Música:** Gabriel Fernández Capello  
**Sonido:** Víctor Tendler  
**Edición:** Gustavo Codella  
**Producción:** Martín Rejtman, INCAA-Centre National du Cinéma; Argentina, 1999  
**Intérpretes:** Rosario Bléfari, Gabriel Fernández Capello, Mirtha Busnelli, Valeria Bertucelli, Marcelo Zanelli, Susana Pampín, Luis Mancini  
**Duración:** 92 mins.

*Silvia Prieto* es la historia de una mujer que está obsesionada con la idea que que existe otra mujer que tiene su mismo nombre. El día de su cumpleaños número 27, decide cambiar su vida. Consigue un trabajo de mesera y se ve con su ex marido Marcelo, quien le da \$1,200. Compra un canario, y pollos que se dedica a cortar fanáticamente en pedacitos.

\*\*\*

*Silvia Prieto* is the story of a woman who is obsessed by the idea that another woman has the same name. On her 27th birthday she decides to change her life. She takes a job as a waitress and meets with her ex husband Marcelo who gives her \$ 1,200. She buys a canary, and chickens which she cuts up fanatically into little pieces.

Presentada gracias al apoyo de Hernán Musaluppi



**Martín Rejtman** (Buenos Aires, Argentina, 1961). Estudió cine en la Universidad de Nueva York. Ha publicado varios libros de cuentos: *Rapado* (1992), *Treinta y cuatro historias* (1993), *Velcro y yo* (1999). En los ochenta comienza a realizar cortometrajes (*Just a Movie*, *Doli vuelve a casa*, *Sitting on a Suitcase*).

\*\*\*

**Martín Rejtman** (Buenos Aires, Argentina, 1961). He studied film at de New York University. He published the following books: *Rapado* (stories, 1992), *Treinta y cuatro historias* (stories, 1993), *Velcro y yo* (stories, 1999). En los años ochenta comienza a realizar cortometrajes (*Just a Movie*, *Doli vuelve a casa*, *Sitting on a Suitcase*).

1992 *Rapado*  
1999 *Silvia Prieto*

## SOLAS (Alone)



**Benito Zambrano** (Sevilla, España, 1965). Estudió arte dramático en el Instituto de Teatro de Sevilla. Licenciado en guión y dirección por la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (La Habana, Cuba). Desde 1987, ha realizado numerosos cortos y documentales, entre los que cabe destacar *Los que se quedaron* (1993). Su primer mediometraje, *El encanto de la luna llena*, ha sido premiado en varios festivales internacionales. *Solas* es su primer largometraje.

\*\*\*

Benito Zambrano (Seville, Spain, 1965). He studied dramatic art at the Instituto de Teatro de Sevilla. Graduated in scriptwriting and directing from the International School of Cinema of San Antonio de los Baños (Havana, Cuba). From 1987, he has made several shorts, including *Los que se quedaron* (1993). His first medium-length film, *El encanto de la luna llena*, has won many awards at international festivals. *Solas* is his first feature film.

1995 *El encanto de la luna llena*  
1998 *Solas*

Premio del público en la Sección Panorama del Festival de Berlín.  
Premio del público y mejor opera prima en el Festival de Huesca.  
Premio Fipresci, de la crítica internacional, en el Festival de Bruselas.  
Ganadora de cinco premios Goya de la Academia Española.

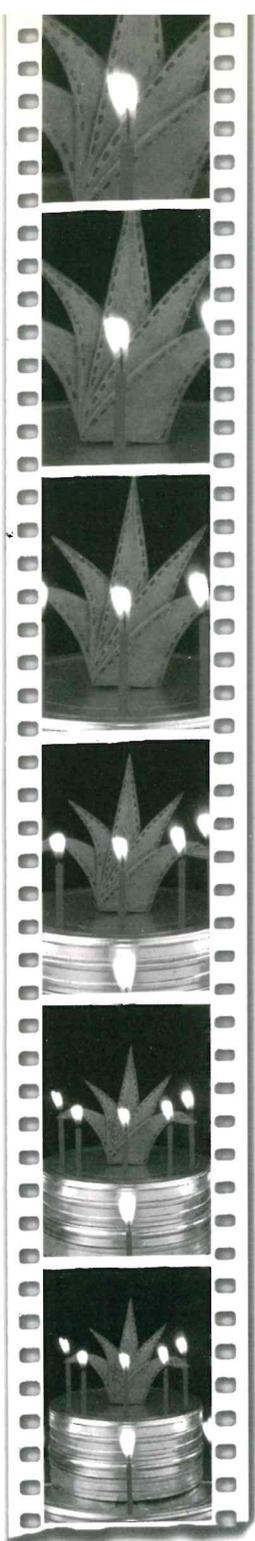
**Dirección:** Benito Zambrano  
**Guión:** Benito Zambrano  
**Fotografía:** Tote Trenas  
**Dirección de arte:** Lala Obrero  
**Música:** Antonio Meliveo  
**Sonido:** Jorge Marín  
**Edición:** Fernando Pardo  
**Producción:** Antonio P. Pérez, Maestranza Films; España, 1998  
**Intérpretes:** Ana Fernández, María Galiana, Carlos Álvarez-Novoa, Antonio Dechent, Paco de Osca, Juan Fernández, Miguel Alcibar  
**Duración:** 98 mins.

Un barrio pobre y conflictivo en una gran ciudad. Dos mujeres, una madre y su hija, se ven obligadas a vivir juntas durante un tiempo. La hija, María, embarazada de un tipo que no quiere saber nada de ella, malvive con un trabajo de limpiadora. Arriba vive el vecino, quien lleva tanto tiempo sólo con su perro Aquiles que se ha convertido en un viejo huraño. Tenazmente, la madre va rompiendo con su dulzura la dureza de María y la soledad del vecino.

\*\*\*

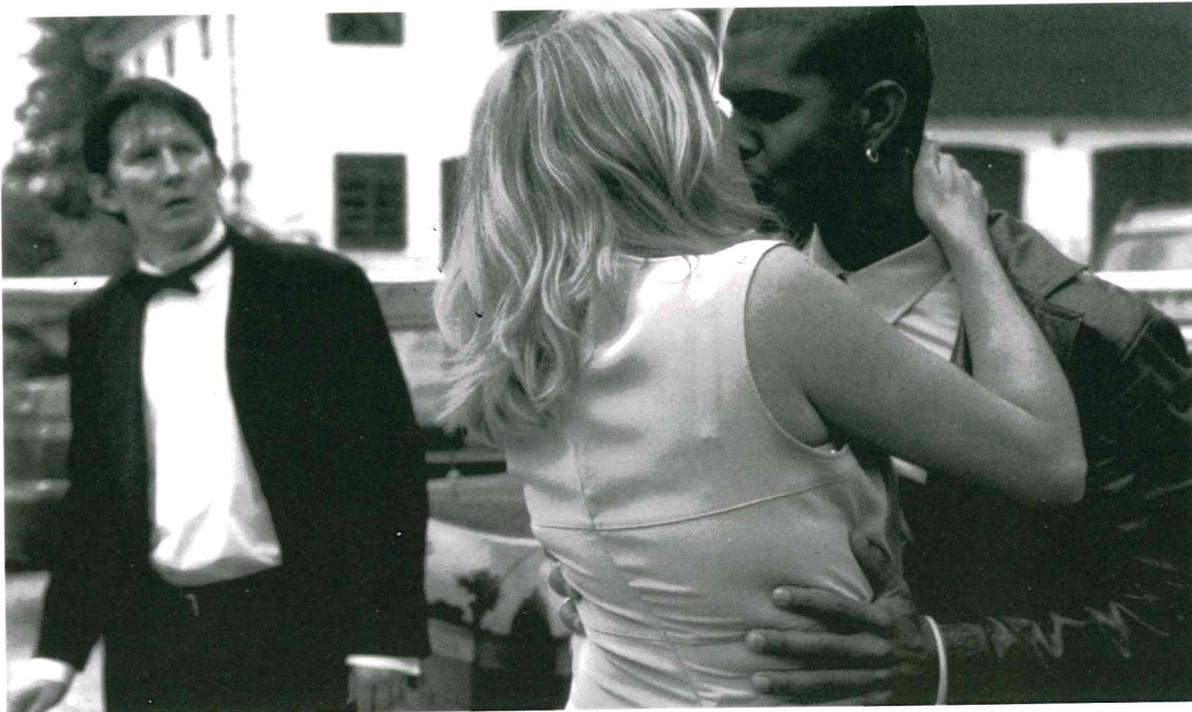
A poor, troubled neighbourhood in a large city. Two women, a mother and her daughter, are forced to live together for a while. The daughter, María, left pregnant by a man who wants nothing to do with her, scrapes a living as a cleaner. Above them lives the neighbour, who has been alone for so long with his dog Aquiles, that has become a cantankerous old man. The mother steadily and persistently uses her gentleness to break down María's harshness and the neighbour's loneliness.

Presentada gracias al apoyo de Quality



P E L Í C U L A S  
D A N E S A S

## DOGME 1: FESTEN (Dogma 1: La celebración)



**Thomas Vinterberg** (Copenhague, Dinamarca, 1969). Estudió en la Escuela Nacional de Cine, en la que se graduó con *Sidste omgang*, un cortometraje que ganó varios premios internacionales e incluso obtuvo una nominación para el Oscar. *La celebración* es su primer largometraje para cine y, al mismo tiempo, la obra inicial del grupo Dogma.

\*\*\*

**Thomas Vinterberg** (Copenhague, Denmark, 69). Studied at the National Film School and majored with the nationwide acclaimed and Oscar nominee short film *Sidste omgang*. *Festen* is his first feature and the first Dogma output.

1998 *Festen* (La celebración)

Premio del Jurado en el Festival de Cannes.  
Premio Descubrimiento europeo del año.  
Premio al mejor director en el Festival de Gijón.  
Premio del público en el Festival de Rotterdam.

**Dirección:** Thomas Vinterberg  
**Guión:** Mogens Rukov y Thomas Vinterberg  
**Fotografía:** Anthony Dod Mantle  
**Sonido:** Morten Holm  
**Edición:** Valdis Oskarsdóttir  
**Producción:** Birgitte Hald, Nimbus Film-Danmarks Radio-SVT Drama; Dinamarca, 1998  
**Intérpretes:** Ulrich Thomsen, Henning Moritzen, Thomas Bo Larsen, Paprika Steen, Birthe Neumann, Trine Dyrholm, Helle Dølleris, Therese Glahn, Gbatokai Dakinah, Lasse Lunderskov  
**Duración:** 105 mins.

La gran familia se prepara para festejar al patriarca. El industrial Helge Klingenfelt cumple 60 años, aniversario que reúne a parientes y amigos en un lujoso hotel. Sin embargo, el hijo mayor, Christian, decide aprovechar la ocasión para echar luz sobre algunos secretos familiares.

\*\*\*

The great family is getting ready to honor its patriarch. Helge Klingenfelt, an industrialist, is turning 60, which is why relatives and friends gather in a luxurious hotel. However, his oldest son, Christian, decides to take advantage of the occasion to shed light on some family secrets.

## DOGME 2: IDIOTERNE (Dogma 2: Los idiotas)



**Dirección:** Lars von Trier  
**Guión:** Lars von Trier  
**Fotografía:** Lars von Trier  
**Sonido:** Per Streit  
**Edición:** Molly Malene Stensgard  
**Producción:** Vibeke Windeløv, Zentropa Entertainments-Danmarks Radio-Liberator Productions-La Sept Cinema-Argus Film Produktie-VPRO Television-ZDF-Arte; Dinamarca, 1998  
**Intérpretes:** Bodil Jørgensen, Jens Albinus, Anne Louise Hassing, Troels Lyby, Nikolaj Lie Kaas, Henrik Prip, Luis Mesonero, Louise Mieritz, Knud Romer Jørgensen, Trine Michelsen  
**Duración:** 117 mins.

Los idiotas son un grupo de jóvenes que tienen un interés común: la idiotez. Instalados en una villa que hace de cuartel general, se pasan todo su tiempo libre juntos, explorando los valores ocultos y poco apreciados de la idiotez. Dotados de un apetito voraz por la vida, su fin es enfrentar a la sociedad con sus idioteces.

\*\*\*

*Idioterne* are a group of young men with a common interest: idiocy. Settled in a village that is their general barracks, they spend all their spare time together exploring the hidden and underrated values of idiocy. Blessed with a voracious hunger for life, their final goal is to confront society with their idiotcies.



**Lars von Trier** (Copenhague, Dinamarca, 1956). Se graduó en la Escuela Nacional de Cine en 1983, y los tres filmes que realizó durante sus estudios fueron premiados en el Festival de Múnich. Sus cinco largometrajes fueron seleccionados para participar en el Festival de Cannes. *Los idiotas* es el segunda película realizada por el grupo Dogma.

\*\*\*

**Lars von Trier** (Copenhague, Denmark, 1956). Graduated from the National Film School, several of his student films won awards at the Munich Film Festival. All his fetures has been selected for the Cannes Festival competition. *Idioterne* is the second Dogma output.

1984 *Forbrydelsens element*  
 (El elemento del crimen)  
 1987 *Epidemic*  
 1988 *Medea* (TV)  
 1991 *Europa*  
 1994 *Riget* (TV)  
 1996 *Breaking the Waves*  
 (Rompiendo las olas)  
 1997 *Riget* (TV)  
 1998 *Idioterne*  
 (Los idiotas)

Premio Fipresci, de la crítica internacional, en el Festival de Londres.

## DOGME 3: MIFUNES SIDSTE SANG (Dogma 3: Mifune)



**Søren Kragh-Jacobsen** (Dinamarca, 1947). Estudió ingeniería electrónica y luego cine documental en la prestigiosa escuela checoslovaca FAMU. Tiene una larga carrera en la radio y la televisión danesa, dedicada fundamentalmente a la producción y realización de programas infantiles. Buena parte de sus películas están dirigidas a los niños.

\*\*\*

**Søren Kragh-Jacobsen** (Denmark, 1947). After studying electronic engineering he went to the prestigious FAMU in Prague, to study documentary filmmaking. He has a long career as producer at the danish broadcasting industry, mostly doing kids programs. *Mifune* is the third *Dogma* output.

- 1978 *Vil du se min smukke navle?*
- 1980 *Farvel Lulow* (TV)
- 1981 *Gummi-Tarzan* (Tarzán de hule)
- 1983 *Isfugle*  
(Martín pescadores / Pájaros del trueno)
- 1985 *Livet er en god grund* (TV)
- 1988 *Guldregn* (Baño de oro)
- 1988 *Skyggen af Emma*
- 1991 *Drengene fra Sankt Petri*  
(Los chicos de St. Petri)
- 1993 *Den biskop korsikanske* (TV)
- 1997 *Øen i fuglegaden/ The Island on Bird Street*  
(La promesa)
- 1999 *Dogme 3: Mifunes sidste sang*  
(Dogma 3: Mifune)

Oso de Plata en el Festival de Berlín

- Dirección:** Søren Kragh-Jacobsen
- Guión:** Anders Thomas Jensen y Søren Kragh-Jacobsen
- Fotografía:** Anthoy Dod Mantle
- Música:** Thor Backhausen, Karl Bille y Christian Sievert
- Sonido:** Morten Degnbol y Hans Møller
- Edición:** Valdis Oskardsdóttir
- Producción:** Birgitte Hald y Morten Kaufmann, Nimbus Film-Zentropa Entertainments-Danmarks Radio-SVT Drama; Dinamarca-Suecia, 1999
- Intérpretes:** Iben Hjejle, Anders W. Berthelsen, Jesper Asholt, Emil Tarding, Anders Hove, Sofie Gråbøl, Paprika Steen, Mette Bratlann, Susanne Storm, Ellen Hillingsø
- Duración:** 101 mins.

A la muerte de su padre, el recién casado Kresten debe regresar a su tierra natal, hacerse cargo del sepelio y ocuparse de su hermano, deficiente mental. Para ayudarlo, aparece Liva, una prostituta que intenta cambiar su vida. Y después su rebelde hermano, expulsado del colegio. Cuatro personajes que intentarán comprenderse y salir adelante.

\*\*\*

When his father dies, the newlywed, Kresten, has to go back to his hometown to take charge of his father's funeral and take care of his retarded brother. Liva, a prostitute trying to change her life, shows up to help him. Later on, his rebel brother appears, recently expelled from school. Four characters who try to understand each other and get on with their lives.

Presentada gracias al apoyo del Instituto Danés de Cinematografía

## PUSHER (Conecte)



**Dirección:** Nicolas Winding Refn  
**Guión:** Jens Dahl y Nicolas Winding Refn  
**Fotografía:** Morten Sobørg  
**Dirección de arte:** Kim Lovetand Julebæk  
**Música:** Peter Peter  
**Sonido:** Peter Schultz  
**Edición:** Anne Østerup  
**Producción:** Henrik Danstrup, Balboa Entertainment; Dinamarca, 1996  
**Intérpretes:** Kim Bodnia, Zlatko Buric, Laura Drasbæk, Slavko Labovik, Mads Mikkelsen, Peter Andersson, Vanja Bajicic, Lisbeth Rasmussen, Levino Jensen, Thomas Bo Larsen  
**Duración:** 105 mins.

Frank es un pequeño distribuidor de heroína. Una entrega sale mal y es detenido por la policía. No consiguen probarle nada, por lo que se ven obligados en dejarlo en libertad. Sin embargo, ahora Frank tiene una importante deuda con su proveedor, quien le da un plazo perentorio para que la pague, amenazándolo de muerte.

\*\*\*

Frank is a little heroin dealer. A delivery comes out wrong and he is arrested by the police. They can't prove anything against him so they have to set him free. However, Frank is now in considerable debt to his supplier, who gives him a peremptory term to pay him back, threatening him with death if he fails to pay.



**Nicolas Winding Refn** (Copenhague, Dinamarca, 1970). A los ocho años emigró a la ciudad de Nueva York, donde estudió en la American Academy of Dramatic Arts, de la que fue expulsado después de un año.

A su regreso a Dinamarca fue admitido en la Escuela Nacional de Cine. Sin embargo, nunca fue a clases, porque en ese momento consiguió el dinero necesario para filmar su primera película.

\*\*\*

**Nicolas Winding Refn** (Copenhagen, Denmark, 1970) He moved to New York at an early age where he studied at the American Academy of Dramatic Arts. After a year he was ousted went back to Denmark and enrolled at the National Film School. However he never attended classes because he succeeded in obtaining money for his first feature.

1996 *Pusher* (Conecte)  
1999 *Bleeder*

## VILDSPOR (Lado salvaje)



**Simon Staho** (Dinamarca, 1972). A los veinte años de edad se trasladó a Estados Unidos, donde escribió algunos guiones, realizó cortometrajes y trabajó con cineastas independientes. De regreso a Dinamarca, comenzó a elaborar el guión del que sería su primer largometraje, filmado en locaciones de Islandia.

\*\*\*

**Simon Staho** (Denmark, 1972) At twenty he moved to the United States, where he wrote scripts, filmed some shorts and worked with independent filmmakers. Back to Denmark he started the film script of his first feature which was filmed in Iceland.

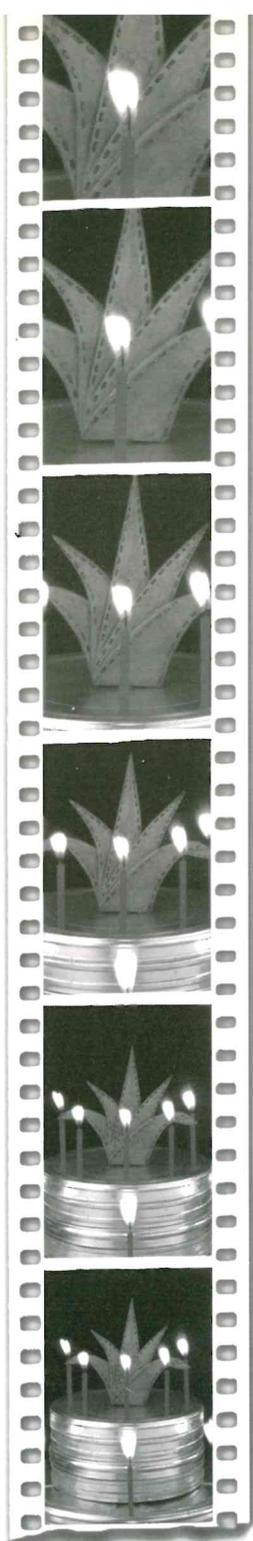
1998 *Vilspor* (Lado salvaje)

**Dirección:** Simon Staho  
**Guión:** Nikolaj Coster-Waldau y Simon Staho  
**Fotografía:** Jón Karl Helgason  
**Música:** Hilmar Om Hilmarsson  
**Edición:** Anne Østerup  
**Producción:** Henrik Danstrup, Fridrik Thór Fridriksson y Peter Aalbæk Jensen, Balboa 2-Iceland Film Corporation; Dinamarca-Islandia, 1998  
**Intérpretes:** Nikolaj Coster-Waldau, Mads Mikkelsen, Nukâka, Pálína Jónsdóttir, Sævar Om, Jón Sigurbjörnsson, Egill Ólafsson, Finnur Jóhannsson, Hrönn Steingrímisdóttir  
**Duración:** 95 mins.

Instalado en Islandia, Jimmy lleva una apacible vida junto a su esposa y su pequeño hijo. De improviso, reaparece un viejo amigo de tiempo atrás, Ossy, con quien viviera muchas aventuras en Bangkok (tráfico de drogas incluido). Ossy necesita su colaboración para un último negocio, y está dispuesto a todo para conseguirla.

\*\*\*

Settled in Iceland, Jimmy lives a quiet life with his wife and his little son. Suddenly, an old friend from a long time ago, Ossy, with whom he had several adventures in Bangkok, (including drug trafficking), reappears. Ossy needs Jimmy's help for a final business deal, and he's ready to do anything to get it.



F U N C I O N E S  
E S P E C I A L E S

## A PROPOSITO DE BUÑUEL (About Buñuel)



- Dirección:** José Luis López-Linares y Javier Royo  
**Guión:** Agustín Sánchez Vidal  
**Fotografía:** Teo Delgado  
**Música:** Mauricio Villavecchia  
**Sonido:** Juan Carlos Cid  
**Edición:** Pablo Blanco y Fidel Collados  
**Producción:** José Luis López-Linares, Jorge Sánchez y Laura Imperiale, Cero en Conducta-Producciones Amaranta-Foprocine-Filmoteca de la UNAM-Televisión Española-Cadena Arte; México-España-Estados Unidos-Francia, 2000  
**Duración:** 90 mins.

Con la cooperación de su familia y de sus colaboradores y amigos de Hollywood, Nueva York, Francia, España y México, a través de entrevistas originales, documentos inéditos, imágenes de archivo, cartas, grabaciones y extractos de sus películas, este documental quiere descubrir no sólo al hombre que apoyó a los anarquistas durante la guerra civil española, al izquierdista intachablemente anticlerical que se granjeó la cólera del Vaticano con *Viridiana*, sino también al extraño higaldo español, en el fondo tradicional y celoso.

\*\*\*

This documentary tries to reveal not only the man who supported the anarchists during the Spanish Civil War and the staunchly anticlerical leftist who garnered the anger of the Vatican with *Viridiana*, but also the strange Spainard, traditional and jealous in essence and hopelessly addicted to alcohol and firearms. This documentary was made possible through the help of family, collaborators and friends in Hollywood, New York, France, Spain and Mexico, and through original interviews, unpublished files, letters, recordings and extracts from his movies.

Presentada gracias al apoyo de la Embajada de España en México y Latina, S.A.



Javier López Río (Madrid, España, 1952) y José Luis López Linares (Madrid, España, 1955). Crearon la productora Cero en Conducta en 1994, y con ella han dirigido media docena de producciones audiovisuales. El primero es un conocido periodista y guionista de radio y televisión, mientras el segundo ha sido director de fotografía de más de veinte largometrajes.

\*\*\*

José Luis López-Linares was born in Madrid in 1955. He worked as cinematographer on films by Francisco Regueiro and Carlos Saura, among others. Javier Río was born in Madrid in 1952; he is a radio and television journalist. In 1994 they co-founded Cero en Conducta, a production company, with the aim of using modern technology to create new ways of looking at historical subjects.

1996 *Asaltar los cielos*  
 2000 *A propósito de Buñuel*



## LA LEGGENDA DEL PIANISTA SULL'OCEANO (La leyenda de 1900)



**Giuseppe Tornatore** (Bagheria, Italia, 1956). Mientras estudiaba la secundaria, montó dos obras teatrales. Ese mismo año hizo un cortometraje, *Il carretto*, que llamó la atención de la RAI, con la cual comenzaría a colaborar en 1979. Su segundo largometraje ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cannes, el Globo de Oro y el Oscar al Mejor Filme Extranjero, y consiguió un gran éxito internacional.

\*\*\*

**Giuseppe Tornatore** (Bagheria, Italy, 1956). At the age of sixteen, while still a student at the local liceo, he directed two stage works. That same year he made a short film entitled *Il carretto*, which brought him to the attention of RAI television, with which he began a close collaboration in 1979.

1985 *El camorrista*  
 1988 *Nuovo cinema Paradiso* (Cinema Paradiso)  
 1990 *Stanno tutti bene* (Estamos todos bien)  
 1991 *La domenica specialmente*  
 1994 *Una pura formalità* (Una simple formalidad)  
 1995 *L'uomo delle stelle* (Fabricante de estrellas)  
 1998 *La leggenda del pianista sull'oceano*  
 (La leyenda de 1900)

David di Donatello al mejor director, mejor fotografía, mejor música, mejor dirección de arte y mejor vestuario.



**Dirección:** Giuseppe Tornatore  
**Guión:** Giuseppe Tornatore, sobre el monólogo de Alessandro Baricco

**Fotografía:** Lajos Koltai

**Dirección de arte:** Francesco Frigeri

**Música:** Ennio Morricone

**Sonido:** Roberto Petrozzi

**Edición:** Massimo Quaglia

**Producción:** Francesco Tornatore, Meduza Produzione-Sciarlò; Italia, 1998

**Intérpretes:** Tim Roth, Pruitt Taylor Vince, Bill Nunn, Clarence Williams III, Melanie Thierry, Noriko Aida, Peter Vaughan, Niall O'Brien, Alberto Vázquez, Gabriele Lavia

**Duración:** 125 mins.

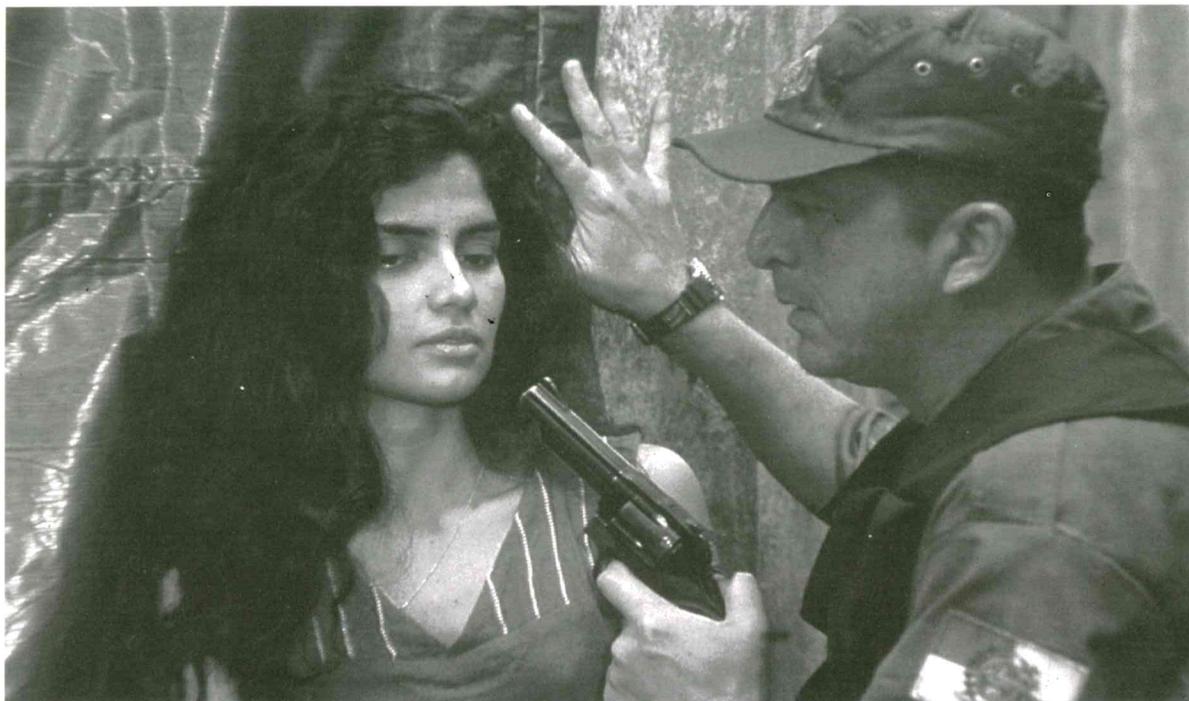
Una increíble fábula sobre un muchacho criado a bordo de un barco de vapor, quien nunca pone un pie en tierra. *1900* crece en el mar durante docenas de viajes, descubriendo que puede hacer absolutamente cualquier cosa que él quiera, dentro de los confines del barco al que llama hogar.

\*\*\*

An incredible fable about a boy, raised on a steamship, who never sets foot on dry land. *1900* grows on the sea during dozens of trips, discovering that he can do whatever he wants to do within the confines of the ship that he calls home.

Presentada gracias al apoyo de Videocine

## ORFEU (Orfeo)



**Dirección:** Carlos Diegues  
**Guión:** João Emanuel Carneiro, Paulo Lins Hamilton Vaz Pereira, Hermano Vianna y Carlos Diegues, sobre *Orfeu da Conceição* de Vinicius de Moraes  
**Fotografía:** Affonso Beato  
**Dirección de arte:** Clovis Bueno  
**Música:** Caetano Veloso  
**Sonido:** Tom Paul  
**Edición:** Sérgio Mekler  
**Producción:** Daniel Filho, Paula Lavigne y Renata Almeida Magalhães, Rio Vermelho-Globo Filmes; Brasil, 1999  
**Intérpretes:** Tom Barrido, Patricia França, Murilo Benício, Zezé Motta, Milton Gonçalves, Isabel Fillardis, Maria Ceíça, Stepan Nercessian, Maurício Gonçalves, Lúcio Andres  
**Duración:** 110 mins.

El mito de Orfeo y Eurídice ambientado en las favelas de Rio de Janeiro, durante el carnaval. Él es un negro, poeta, compositor de sambas. Ella, una bella mulata que llegó del cielo, perseguida por la muerte. Orfeo fracasa en su intento por detener a su amada en el mundo de los vivos. Una trágica historia de amor, actualizada a la realidad del fin de siglo.

\*\*\*

The Orpheus and Eurydice myth set in the favelas from Rio de Janeiro during carnival. He is a black man, poet and composer of sambas. She is a beautiful dark-skinned girl who came from heaven pursued by death. However, their happiness was not meant to last. Orpheus fails in his attempt to keep his beloved in the world of the living. This is a tragic love story updated to end-of-the-century reality.

Presentada gracias al apoyo de Videocine



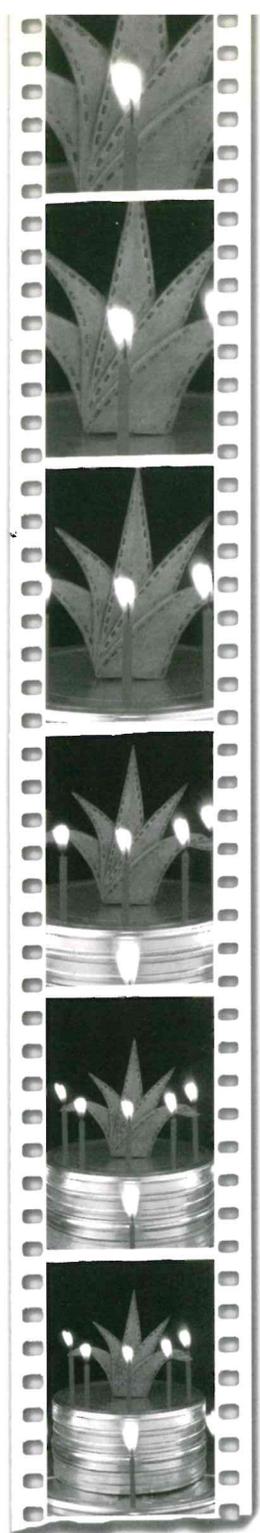
**Carlos Diegues** (Maceió, Brasil, 1940). De 1958 a 1962 hizo películas de aficionado, escribió crítica de cine, estudió en la escuela de cine de la Cinemateca do MAM en Rio y se convirtió en uno de los miembros fundadores del *Cinema Novo* brasileño.

\*\*\*

**Carlos Diegues** (Maceió, Brazil, 1940). From 1958 to 1962 made amateur films, wrote film reviews, studied at the film school of the Cinemateca do MAM in Rio and became one of the founding members of Brazil's *Cinema Novo*.

1962 *Escola de samba, alegria de viver*, episodio de *Cinco vezes favela*  
 1964 *Ganga zumba*  
 1966 *A grande cidade*  
 1969 *Os herdeiros*  
 1972 *Quando o carnaval chegar*  
 1973 *Joanna francesa*  
 1976 *Xica da Silva*  
 1978 *Chuvvas de verão* (Lluvia de verano)  
 1979 *Bye Bye Brasil*  
 1984 *Quilombo*  
 1987 *Um trem para as estrelas* (Un tren para las estrellas)  
 1991 *Dias melhores virão* (Días mejores vendrán)  
 1994 *Veja esta canção* (Vea esta canción)  
 1996 *Tieta do Agreste*  
 1999 *Orfeu* (Orfeo)





ACTIVIDADES  
PARALELAS

## Francisco García Urbizu: un pionero del cine regional (1888-1980)

Francisco García Urbizu nació el 21 de Junio de 1888 en Zamora, Michoacán, en el seno de una reconocida familia de comerciantes y políticos de la región. Junto con su hermano Pedro instaló la primera sala de cine en Zamora, en la cual posteriormente exhibiría sus propios trabajos cinematográficos.

Hacia 1918 filma sus primeras películas o “vistas” de corte documental, sobre la vida y costumbres de Zamora (desfiles, ceremonias religiosas, fiestas cívicas, etcétera). Al parecer, por estas fechas filma también *Travesía juventud*, una especie de comedia costumbrista en dos partes en la que a través de una serie de personajes típicos de la región, García Urbizu evoca sus años de adolescencia en Zamora. De esta cinta se conserva únicamente los primeros seis minutos.

Enteramente autodidacta e independiente como realizador, García Urbizu es a la vez director, fotógrafo, guionista, editor, revelador y exhibidor de sus cintas.

En 1922, filma su segunda película de ficción: *Sacrificio por amor* ( de la cual no existe copia ) con duración aproximada de 70 minutos. Según el mismo autor de profundas raíces religiosas, *Sacrificio por amor* tenía como fondo “el milagro que nos hizo María Inmaculada, librándonos de la terrible peste del año de 1850, al ser elegida y proclamada patrona de la ciudad...” Ambas cintas son ejemplo de un cine “provinciano-regional” que en su momento pretendió ser una alternativa a la crisis que atravesaba la

cinematografía muda nacional. En 1929 filma *Fiestas patrias en Zamora* y hacia 1930, contratado por la Comisión Nacional de Caminos, filma *Mexiquillo*, documental sobre la construcción de la carretera a Durango, que más bien, gracias al buen tino de García Urbizu, resulta un homenaje a las bellezas naturales de la región. De sus trabajos, estos últimos resultan los de mayor importancia dado que en ellos se nota una mayor madurez, con elementos subjetivos y recursos nuevos como el uso de la comedia, de efectos especiales rudimentarios, la fantasía y lo onírico.

En 1988, su ciudad natal le rinde homenaje póstumo, catalogándolo como “expresidente municipal, caballero del arte y primer cronista oficial de su tierra”. Con este homenaje, se le declaró a Francisco García Urbizu, hijo ilustre de Zamora.

Un hombre sin duda culto y polifacético, fue en varias ocasiones presidente municipal de Zamora así como activo participante de la política en general. Además de su interés por la cinematografía, escribió varios libros de historia y de crónica así como de ficción, fue pintor reconocido, comerciante y coleccionista entre otras cosas.

Presentación a cargo de



GOBIERNO DEL ESTADO DE COLIMA

## A G R A D E C I M I E N T O S

La XV Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara agradece la colaboración de: Centro de Capacitación Cinematográfica, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, Cineteca Nacional, Fimoteca de la UNAM, Embajada de España en México, Instituto Danés de Cinematografía, Museo Regional de Guadalajara-INAH, Instituto Cultural Cabañas, Latina, S.A., Quality, Buenavista/Columbia, GUSSE, Videocine, Bandidos Films, Resonancia S.A., Altavista Films-Nuvisión y Secretaría de Cultura del Estado de Colima. Y en especial a la UNESCO por auspiciar la retrospectiva de Luis Buñuel.



## Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara

Raúl Padilla López  
*Presidente del Patronato*  
de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, A.C.

*Director General*  
Guillermo Vaidovits Schnuerer

*Consejo de programación*  
Leonardo García Tsao (coordinador)  
Nelson Carro  
Mario Aguiñaga

*Coordinador Operativo*  
Diana Mirna Molina Mora

*Coordinación de Eventos Especiales*  
Silvia Álvarez  
Elisa Ramírez (Asistente)

*Coordinación de Patrocinios*  
Adriana Padilla Montes, Juan José Frangie

*Atención a invitados*  
Angélica Barba, Cecilia Villa

*Coordinación de Medios*  
Juan Carlos Vargas  
Alejandro Buenfil (Sala de Prensa), Iliana Ianderos

*Transporte*  
Marco Antonio Rodríguez

*Coordinación de Protocolo*  
Carlos Maciel  
Wendy Merino (Asistente)

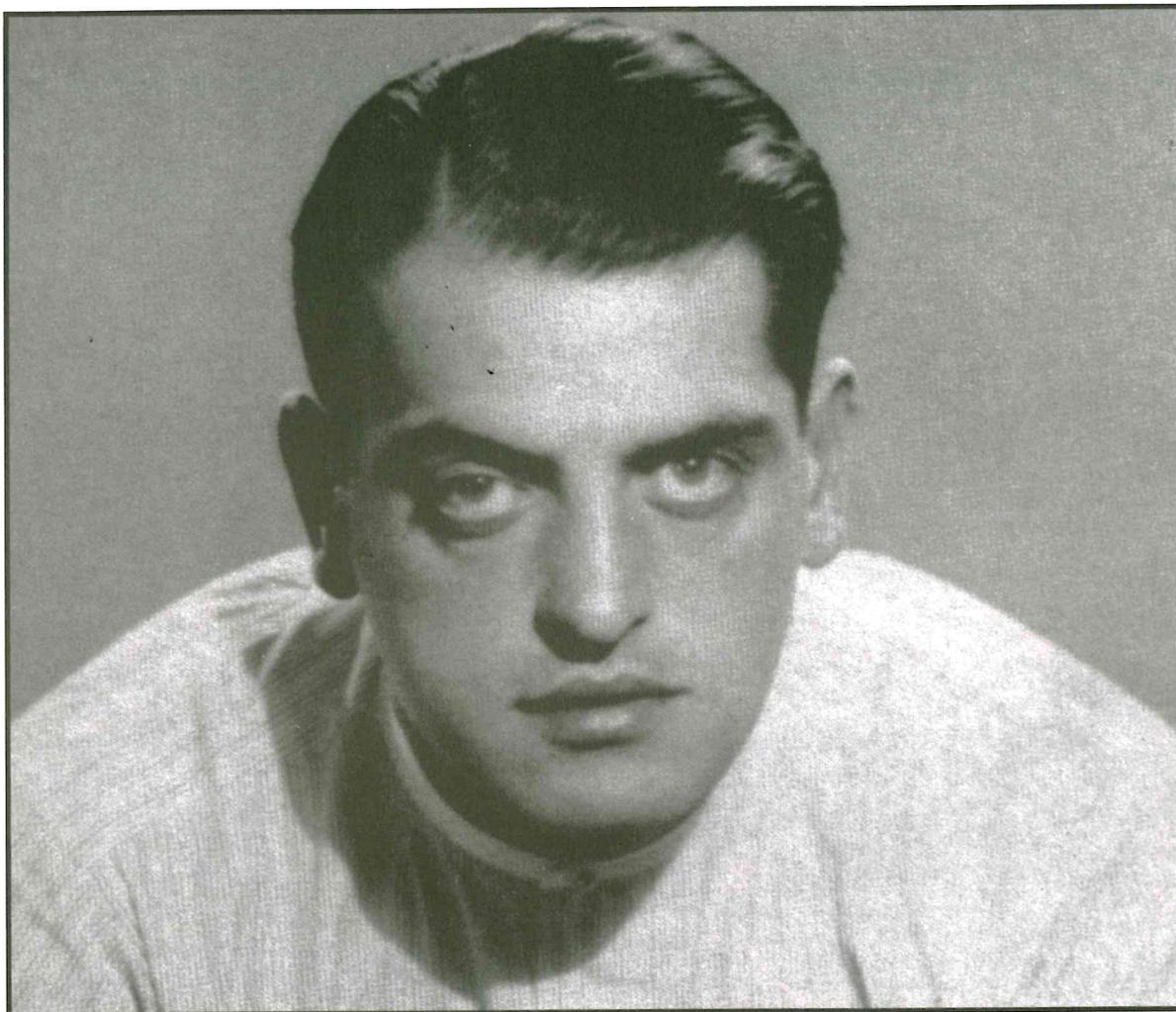
*Producción Ceremonias*  
Ricardo Duarte

*Proyecciones y Salas*  
Ernesto Rodríguez

*Administración*  
Blanca Dueñas  
Celina Díaz (Asistente)

*Apoyo Técnico*  
Hugo César Molina, Carmen Solís G., Martha G. Esquivias

**Catálogo:** *Editor:* Nelson Carro; *Traducción:* César Mercado Peregrina; *Diseño:* Avelino Sordo Vilchis, Rayuela diseño editorial; *Impresión:* Pandora, S.A. de C.V. (Cañas 3657, La Nogalera). **Producción audiovisual:** *spot tv:* Tito Ramírez y Lorena Rosette; *spot radio:* Radio Universidad de Guadalajara. **Página web:** *Webmaster:* Ray Acosta.



Luis Buñuel por Man Ray

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*



**DIRECTV**

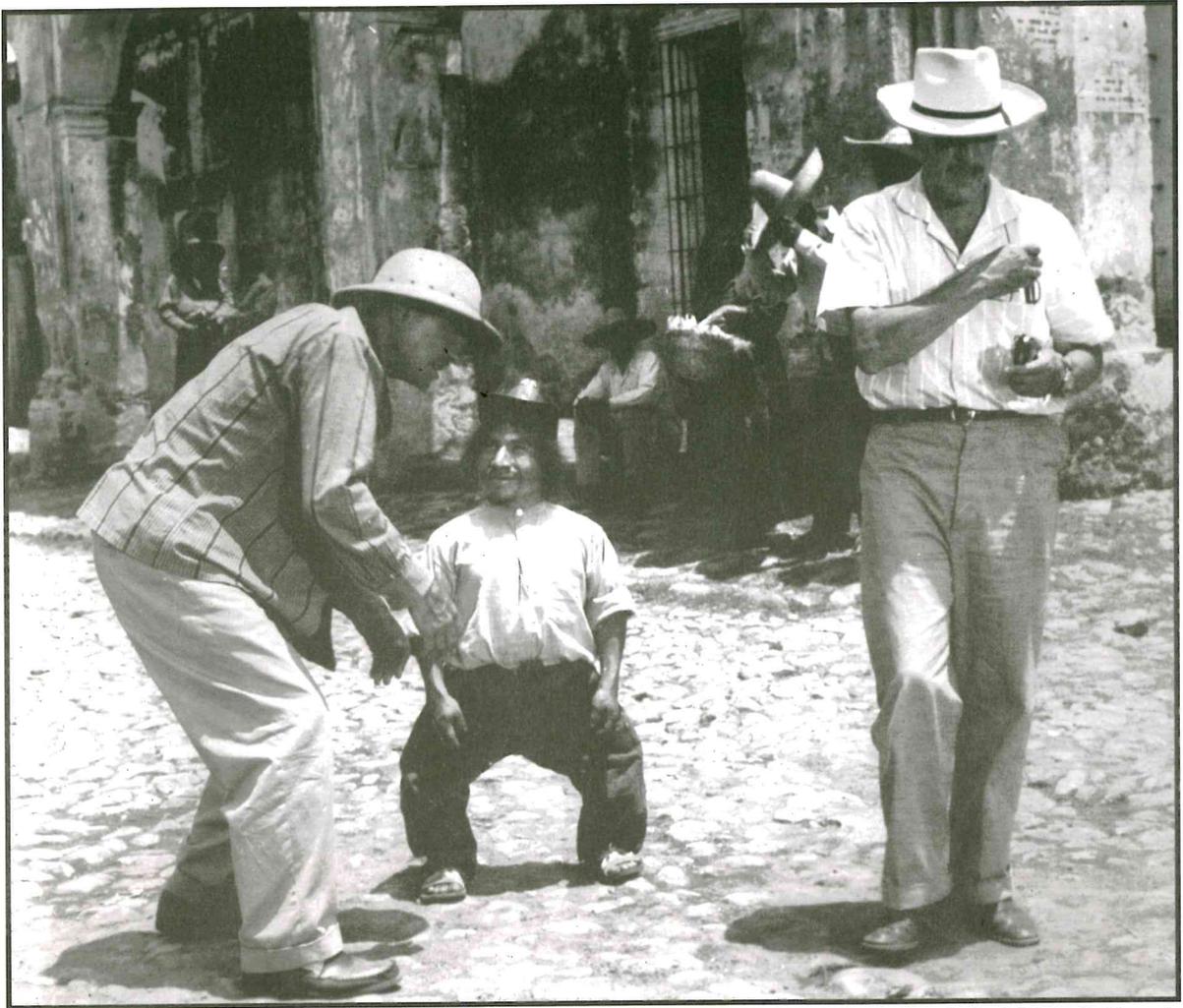
***El mundo es tuyo***



Luis Buñuel dirigiendo *Ensayo de un crimen*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*





Luis Buñuel dirigiendo *Nazarín*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

 **Bancomer**

---



*Los olvidados*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*



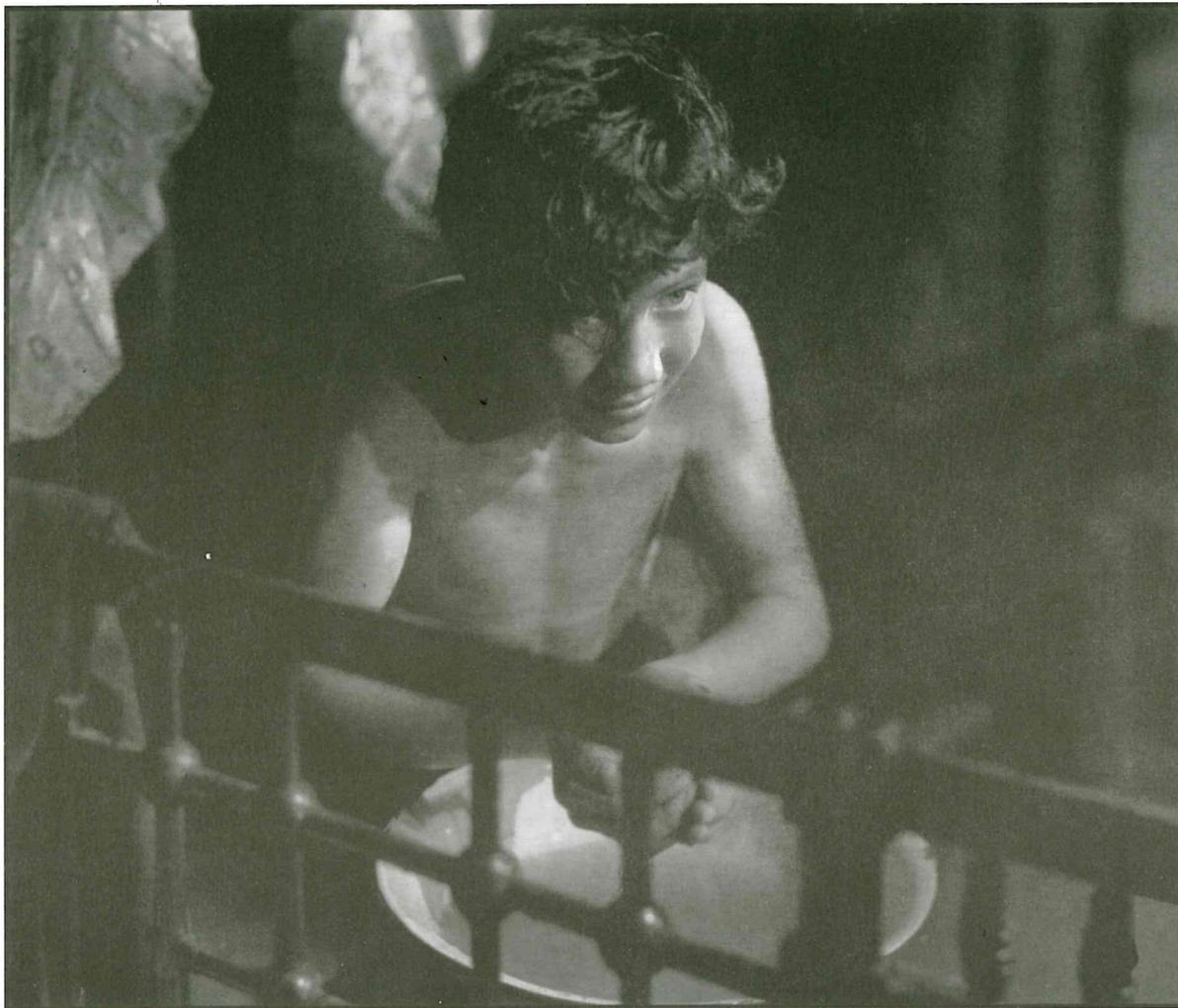


*Los olvidados*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*



**CEPE**



*Los olvidados*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*





*La ilusión viaja en tranvía*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

**MVS**  
**MULTIVISION**

**Lo mejor  
de lo mejor en TV**



*La ilusión viaja en tranvía*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

# **EL INFORMADOR**

**DIARIO INDEPENDIENTE**



*Ensayo de un crimen*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

**Público**  
en pocas palabras, periodismo



*Ensayo de un crimen*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

**OCHO COLUMNAS**   
*Un mundo de verdad en sus manos*



*Nazarín*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*

**EXPO**  
graphics



*Nazarín*

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*



QUINTA REAL



---

GUADALAJARA



Luis Buñuel

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de*



**CINEPOLIS**

El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de los siguientes  
Patrocinadores Platino



Tu lugar en Internet

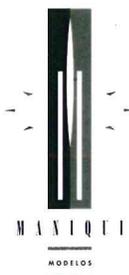


HOTEL  
CAMINO REAL  
GUADALAJARA

El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de los siguientes  
Patrocinadores Oro



Restaurante SIGLO XV



*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara  
agradece el patrocinio de los siguientes  
Patrocinadores Estrella*

LABORATORIOS PISA • COCA COLA

AKRON • CONTINENTAL AIR LINES

FONDA DE SAN MIGUEL • SANDY'S

BAR EL CUBILETE • CANTINA LA FUENTE

AGENCIA DE VIAJES HECHT • CANIRAC

SAN RAFAEL • REVISTA GENTE BIEN

HOTEL LAFFAYETT • TELEVISA /CANAL 4

EL PERIÓDICO DE JALISCO • GRUPO ACIR

RESTAURANTE LA ANTIGUA • RADIORAMA DK

MEGA RADIO • NÚCLEO RADIO GUADALAJARA

Patrocinadores Extraordinarios

PRODULCE • BTC COMPUTADORAS • TECNO OFFICE

SUPLEMENTO 101 CIENTO UNO • CONTACTO AGENCIA DE PUBLICIDAD

DIRECTV™ es tu mejor aliado para enfrentar los retos del nuevo milenio.



DIRECTV™ pone en tus manos el sistema de entretenimiento del nuevo milenio, el cual te mantendrá a la vanguardia en tecnología, información, diversión y cultura, con la más alta calidad en audio y video.



*El mundo es tuyo*

**¡VIVELO YA! 01 800 284 00 00**

[www.directvamericas.com](http://www.directvamericas.com)